

INSTRUKCJA

VAYOX

• EN Manual • DE Anleitung • CZ Návod • RO Instrucțiuni • SK Návod
• ES Manual de instrucciones • FR Manuel • HU Használati útmutató
• IT Istruzioni • HR Uputa • NL Handleiding • RU Инструкция

PL EN DE CZ RO SK

HU NL HR IT RU ES FR

PRZEPŁYWOWY PODGRZEWACZ WODY

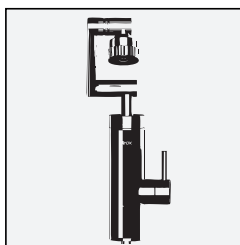
EN Tankless Water Heater • DE Durchlauferhitzer • CZ Průtokový ohříváč vody • RO Încălzitor instant de apă • SK Prietokový ohrievač vody • ES Calentador de agua instantáneo • FR Chauffe-eau instantané • HU Átfolyós vízmelegítő • IT Scaldabagno istantaneo • HR Protokni boiler • NL Doorstroomboiler • RU Проточный водонагреватель



VA0203



VA0321



VA0332



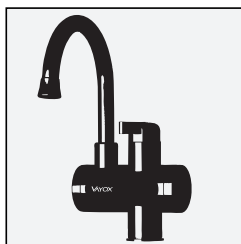
VA0211



VA0234



VA0204



VA0265



VA0230

Spis treści

EN Table of Contents • DE Inhaltsverzeichnis • CZ Obsah • RO Cuprins • SK Obsah • ES Índice • FR Table des matières • HU Tartalomjegyzék • IT Indice • HR Sadržaj • NL Inhoudsopgave • RU Содержание

1	Informacje o produkcie	-2-
EN Product Information • DE Produktinformationen • CZ Informace o produktu • RO Informații despre produs • SK Informácie o produkte • ES Información sobre el producto • FR Informations sur le produit • HU Termékinformációk • IT Informazioni sul prodotto • HR Informacije o proizvodu • NL Productinformatie • RU Информация о продукте		
2	Warunki montażu	-3-
EN Installation Conditions • DE Montagebedingungen • CZ Podmínky montáže • RO Condiții de montaj • SK Podmienky montáže • ES Condiciones de instalación • FR Conditions d'installation • HU Telepítési feltételek • IT Condizioni di installazione • HR Uvjeti montaže • NL Installatievoorwaarden • RU Условия монтажа		
3	Instrukcja instalacji	-4-
EN Installation Manual • DE Installationsanleitung • CZ Návod k instalaci • RO Manual de instalare • SK Inštalčný návod • ES Manual de instalación • FR Manuel d'installation • HU Telepítési útmutató • IT Manuale di installazione • HR Upute za instalaciju • NL Installatiehandleiding • RU Инструкция по установке		
4	Kluczowe punkty instalacji i regulacji	-6-
EN Installation Manual • DE Installationsanleitung • CZ Návod k instalaci • RO Manual de instalare • SK Inštalčný návod • ES Manual de instalación • FR Manuel d'installation • HU Telepítési útmutató • IT Manuale di installazione • HR Upute za instalaciju • NL Installatiehandleiding • RU Инструкция по установке		
5	Użytkowanie	-9-
EN Usage • DE Nutzung • CZ Použití • RO Utilizare • SK Používanie • ES Uso • FR Utilisation • HU Használat • IT Utilizzo • HR Upotreba • NL Gebruik • RU Использование		
6	Konserwacja	-10-
EN Maintenance • DE Wartung • CZ Údržba • RO Întreținere • SK Údržba • ES Mantenimiento • FR Entretien • HU Karbantartás • IT Manutenzione • HR Održavanje • NL Onderhoud • RU Обслуживание		
7	Schemat układu elektrycznego	-12-
EN Electrical Circuit Diagram • DE Schaltplan • CZ Schéma elektrického obvodu • RO Schema circuitului electric • SK Schéma elektrického obvodu • ES Diagrama del circuito eléctrico • FR Schéma du circuit électrique • HU Elektromos kapcsolási rajz • IT Schema del circuito elettrico • HR Shema električnog kruga • NL Elektrisch schakelschema • RU Схема электрической цепи		
8	Zawartość opakowania	-12-
EN Package Contents • DE Verpackungsinhalt • CZ Obsah balení • RO Conținutul pachetului • SK Obsah balenia • ES Contenido del paquete • FR Contenu de l'emballage • HU Csomag tartalma • IT Contenuto della confezione • HR Sadržaj pakiranja • NL Inhoud van de verpakking • RU Содержимое упаковки		
9	Typowe problemy i ich rozwiązanie	-13-
EN Common Problems and Their Solutions • DE Häufige Probleme und deren Lösungen • CZ Typické problémy a jejich řešení • RO Probleme comune și soluțiile lor • SK Typické problémy a ich riešenia • ES Problemas comunes y sus soluciones • FR Problèmes courants et leurs solutions • HU Gyakori problémák és megoldásaik • IT Problemi comuni e le loro soluzioni • HR Uobičajeni problemi i njihova rješenja • NL Veelvoorkomende problemen en hun oplossingen • RU Типичные проблемы и их решения		
10	Uwagi	-15-
EN Notes • DE Anmerkungen • CZ Poznámky • RO Observații • SK Poznámky • ES Notas • FR Remarques • HU Megjegyzések • IT Note • HR Napomene • NL Opmerkingen • RU Примечания		

1 Informácie o produkcii

EN Product Information • DE Produktinformationen • CZ Informace o produktu • RO Informații despre produs • SK Informácie o produkte • ES Información sobre el producto • FR Informations sur le produit • HU Termékinformációk • IT Informazioni sul prodotto • HR Informacije o proizvodu • NL Productinformatie • RU Информация о продукте

Ten produkt zapewnia natychmiastową ciepłą wodę w ciągu kilku sekund. Dyszę kranu można obracać w lewo i prawo. Dzięki temu można używać tego urządzenia w zlewozmywakach i pojedynczych zlewach, i umywalkach platformowych.

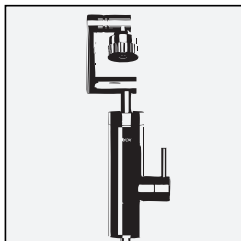
EN This product provides instant hot water within seconds. The faucet nozzle can be rotated left and right, making it suitable for use in sinks, single basins, and countertop washbasins • DE Dieses Produkt liefert innerhalb von Sekunden heißes Wasser. Der Wasserhahnauslauf kann nach links und rechts gedreht werden, wodurch es für Spülen, Einzelbecken und Aufsatzwaschbecken geeignet ist • CZ Tento produkt poskytuje okamžitou teplou vodu během několika sekund. Hubici kohoutku lze otáčet doleva a doprava, což umožňuje jeho použití ve dřezech, samostatných umyvadlech a deskových umyvadlech • RO Acest produs oferă apă caldă instantanee în câteva secunde. Duza robinetului poate fi rotită spre stânga și dreapta, făcându-l potrivit pentru chiuvete, lavoare simple și lavoare de blat • SK Tento produkt poskytuje okamžitú teplú vodu v priebehu niekoľkých sekúnd. Hubicu kohútika je možné otáčať doľava a doprava, čo umožňuje jeho použitie v drezoch, samostatných umývadlách a doskových umývadlách • ES Este producto proporciona agua caliente instantánea en segundos. La boquilla del grifo se puede girar hacia la izquierda y hacia la derecha, lo que lo hace adecuado para fregaderos, lavabos individuales y lavabos sobre encimera • FR Ce produit fournit de l'eau chaude instantanée en quelques secondes. La buse du robinet peut être tournée à gauche et à droite, ce qui le rend adapté aux éviers, lavabos simples et lavabos sur plan • HU Ez a termék néhány másodpercen belül azonnal meleg vizet biztosít. A csap fővívója balra és jobbra forgatható, így mosogatókban, egyedi mosdókban és pultra szerelhető mosdókban is használható • IT Questo prodotto fornisce acqua calda istantanea in pochi secondi. L'ugello del rubinetto può essere ruotato a sinistra e a destra, rendendolo adatto per lavelli, lavabi singoli e lavabi da appoggio • HR Ovaj proizvod osigurava trenutnu toplu vodu u roku od nekoliko sekundi. Mlaznica slavine može se zakretati lijevo i desno, što omogućuje upotrebu u sudoperima, pojedinačnim umivaonicima i umivaonicima na platformama • NL Dit product levert binnen enkele seconden direct warm water. De kraanmond kan naar links en rechts worden gedraaid, waardoor het geschikt is voor spoelbakken, enkele wastafels en opzetwastafels • RU Этот продукт обеспечивает мгновенную горячую воду за несколько секунд. Насадка крана может поворачиваться влево и вправо, что делает его подходящим для использования в раковинах, одиночных умывальниках и настольных раковинах



VA0203



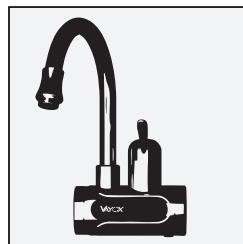
VA0321



VA0332



VA0211



VA0234



VA0204



VA0265



VA0230

2 Warunki montażu

EN Installation Conditions • DE Montagebedingungen • CZ Podmínky montáže • RO Condiții de montaj • SK Podmienky montáže • ES Condiciones de instalación • FR Conditions d'installation • HU Telepítési feltételek • IT Condizioni di installazione • HR Uvjeti montaže • NL Installatievoorwaarden • RU Условия монтажа

Moc znamionowa EN Rated Power • DE Nennleistung • CZ Jmenovitý výkon • RO Putere nominală • SK Menovitý výkon • ES Potencia nominal • FR Puissance nominale • HU Névleges teljesítmény • IT Potenza nominale • HR Nazivna snaga • NL Nominaal vermogen • RU Номинальная мощность	3 kW
Przekrój przewodu zasilającego EN Cross-Section of the Power Cable • DE Querschnitt des Stromkabels • CZ Průřez napájecího vodiče • RO Secțiunea transversală a cablului de alimentare • SK Priezez napájacieho vodiča • ES Sección transversal del cable de alimentación • FR Section du câble d'alimentation • HU Tápkábel keresztmetszete • IT Sezione del cavo di alimentazione • HR Presjek napojnog kabela • NL Doorsnede van de voedingskabel • RU Сечение питающего кабеля	≥1.5 mm²
Prąd znamionowy EN Rated Current • DE Nennstrom • CZ Jmenovitý proud • RO Curent nominal • SK Menovitý prúd • ES Corriente nominal • FR Courant nominal • HU Névleges áramerősség • IT Corrente nominale • HR Nazivna struja • NL Nominale stroom • RU Номинальный ток	16 A
Ciśnienie robocze EN Working Pressure • DE Betriebsdruck • CZ Pracovní tlak • RO Presiune de lucru • SK Prevádzkový tlak • ES Presión de trabajo • FR Pression de travail • HU Munkanyomás • IT Pressione di esercizio • HR Radni tlak • NL Werkdruk • RU Рабочее давление	0.04-0.6 MPa

Ponieważ produkt ten charakteryzuje się dużą mocą, przed instalacją należy sprawdzić, czy okablowanie elektryczne spełnia wymagania dotyczące prądu znamionowego tego urządzenia (powinny być spełnione wymagania określone w powyższej tabeli)

EN Since this product has high power, before installation, check whether the electrical wiring meets the requirements for the rated current of this device (the requirements specified in the table above should be met) • DE Da dieses Produkt eine hohe Leistung hat, prüfen Sie vor der Installation, ob die elektrische Verkabelung die Anforderungen für den Nennstrom dieses Geräts erfüllt (die in der obigen Tabelle angegebenen Anforderungen müssen erfüllt sein) • CZ Protože tento produkt má vysoký výkon, před instalací zkontrolujte, zda elektrické vedení splňuje požadavky na jmenovitý proud tohoto zařízení (požadavky uvedené v tabulce výše musí být splněny) • RO Deoarece acest produs are o putere mare, înainte de instalare, verificați dacă cablajul electric îndeplinește cerințele pentru curentul nominal al acestui dispozitiv (cerințele specificate în tabelul de mai sus trebuie respectate) • SK Keďže tento produkt má vysoký výkon, pred inštaláciou skontrolujte, či elektrické vedenie spĺňa požiadavky na menovitý prúd tohto zariadenia (požadavky uvedené v tabuľke vyššie musia byť splnené) • ES Dado que este producto tiene una alta potencia, antes de la instalación, verifique si el cableado eléctrico cumple con los requisitos de la corriente nominal de este dispositivo (deben cumplirse los requisitos especificados en la tabla anterior) • FR Étant donné que ce produit a une puissance élevée, avant l'installation, vérifiez si le câblage électrique répond aux exigences du courant nominal de cet appareil (les exigences spécifiées dans le tableau ci-dessus doivent être respectées) • HU Mivel ez a termék nagy teljesítményű, a telepítés előtt ellenőrizze, hogy az elektromos kábelezés megfelel-e az eszköz névleges áramerősség követelményeinek (a fenti táblázatban szereplő követelményeknek teljesülniük kell) • IT Poiché questo prodotto ha un'elevata potenza, prima dell'installazione verificare che il cablaggio elettrico soddisfi i requisiti per la corrente nominale di questo dispositivo (devono essere soddisfatti i requisiti specificati nella tabella sopra) • HR Budući da ovaj proizvod ima veliku snagu, prije instalacije provjerite ispunjava li električna instalacija zahtjeve za nazivnu struju ovog uređaja (zahtjevi navedeni u gornjoj tablici moraju biti ispunjeni) • NL Omdat dit product een hoog vermogen heeft, controleer voor installatie of de elektrische bedrading voldoet aan de eisen voor de nominale stroom van dit apparaat (de vereisten die in de bovenstaande tabel worden vermeld, moeten worden nageleefd) • RU Поскольку этот продукт обладает высокой мощностью, перед установкой проверьте, соответствует ли электрическая проводка требованиям номинального тока этого устройства (должны быть выполнены требования, указанные в таблице выше)

Należy zapewnić uziemienie tego podgrzewacza wody tzn. w gniazdku powinien znajdować się przewód uziemiający i powinien być podłączony do przewodu uziemiającego sieci energetycznej.

EN Grounding of this water heater must be ensured, meaning the socket should have a grounding wire, and it must be connected to the grounding wire of the electrical grid • DE Die Erdung dieses Durchlauferhitzers muss sichergestellt werden, das heißt, die Steckdose sollte über einen Erdungsdraht verfügen und dieser muss mit dem Erdungsdraht des Stromnetzes verbunden sein • CZ Je nutné zajistit uzemnění tohoto průtokového ohřívače vody, tj. v zásuvce by měl být uzemňovací vodič, který by měl být připojen k uzemňovacímu vodiči elektrické sítě • RO Trebuie să asigurați împământarea acestui încălzitor de apă, adică priza trebuie să aibă un fir de împământare și acesta trebuie conectat la firul de împământare al rețelei electrice • SK Je potrebné zabezpečiť uzemnenie tohto prietokového ohrievača vody, t. j. v zásuvke by mal byť uzemňovací vodič a mal by byť pripojený k uzemňovaciemu vodiču elektrickej siete • ES Es necesario

garantizar la puesta a tierra de este calentador de agua, es decir, la toma debe tener un cable de tierra y este debe estar conectado al cable de tierra de la red eléctrica • FR Il est nécessaire d'assurer la mise à la terre de ce chauffe-eau, c'est-à-dire que la prise doit avoir un fil de terre et celui-ci doit être connecté au fil de terre du réseau électrique • HU Biztosítani kell ennek a vízmelegítőnek a földelését, vagyis a konnektorban földelővezetéknek kell lennie, amelyet az elektromos hálózat földelővezetékéhez kell csatlakoztatni • IT È necessario garantire la messa a terra di questo scaldabagno, ovvero la presa deve avere un cavo di messa a terra collegato al cavo di messa a terra della rete elettrica • HR Treba osigurati uzemljenje ovog protočnog bojlera, tj. utičnica treba imati uzemljeni vodič koji treba biti spojen na uzemljeni vodič elektroenergetске mreže • NL De aarding van deze doorstroomboiler moet worden gegarandeerd, wat betekent dat het stopcontact een aardedraad moet hebben die is aangesloten op de aardedraad van het elektriciteitsnet • RU Необходимо обеспечить заземление этого проточного водонагревателя, то есть в розетке должен быть заземляющий провод, подключенный к заземляющему проводу электрической сети.

3 Instrukcja instalacji

EN Installation Manual • DE Installationsanleitung • CZ Návod k instalaci • RO Manual de instalare • SK Inštalčný návod • ES Manual de instalación • FR Manuel d'installation • HU Telepítési útmutató • IT Manuale di installazione • HR Upute za instalaciju • NL Installatiehandleiding • RU Инструкция по установке

Instrukcja podłączenia

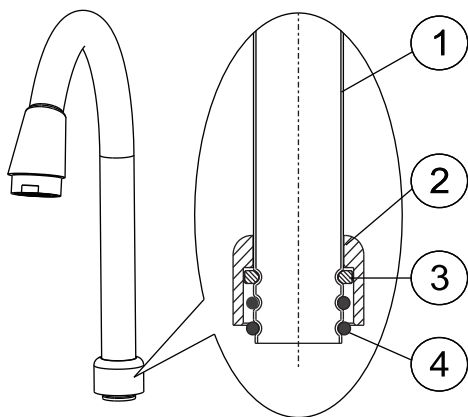
EN Connection Instructions • DE Anschlussanleitung • CZ Návod k připojení • RO Instrucțiuni de conectare • SK Pokyny na pripojenie • ES Instrucciones de conexión • FR Instructions de connexion • HU Csatlakoztatási útmutató • IT Istruzioni di collegamento • HR Upute za povezivanje • NL Aansluitinstructies • RU Инструкция по подключению

Przed instalacją zamknij zawór dopływu wody.

EN Close the water supply valve before installation • DE Schließen Sie das Wasserzufuhrventil vor der Installation • CZ Před instalací uzavřete ventil přívodu vody • RO Închideți supapa de alimentare cu apă înainte de instalare • SK Pred inštaláciou zatvorte ventil prívodu vody • ES Cierre la válvula de suministro de agua antes de la instalación • FR Fermez la vanne d'alimentation en eau avant l'installation • HU A telepítés előtt zárja el a vízellátó szelepet • IT Chiudere la valvola di alimentazione dell'acqua prima dell'installazione • HR Prije instalacije zatvorite ventil za dovod vode • NL Sluit de watertoevoerklep vóór installatie • RU Перед установкой закройте клапан подачи воды

Sprawdź czy uszczelka ④ znajduje się na zaznaczonej pozycji.

EN Check if gasket ④ is in the marked position • DE Überprüfen Sie, ob die Dichtung ④ an der markierten Position ist • CZ Zkontrolujte, zda je těsnění ④ na označené pozici • RO Verificați dacă garnitura ④ este în poziția marcată • SK Skontrolujte, či je tesnenie ④ na označenej pozícii • ES Comprueba si la junta ④ está en la posición marcada • FR Vérifiez si le joint ④ est en position marquée • HU Ellenőrizze, hogy a ④-es tömítés a megjelölt helyen van-e • IT Controlla se la guarnizione ④ è nella posizione indicata • HR Provjerite nalazi li se brtva ④ na označenom mjestu • NL Controleer of pakking ④ op de gemarkeerde positie zit • RU Проверьте, находится ли уплотнитель ④ в указанной позиции



① Wylewka

EN Spout • DE Auslauf • CZ Výtok • RO Gura de scurgere • SK Výtoková rúrka • ES Caño • FR Bec • HU Kifolyó • IT Beccuccio • HR Izljev • NL Tuit • RU Излив

② Nakrętka wylewki

EN Spout Nut • DE Auslaufmutter • CZ Matice výtoku • RO Piuliță a gurii de scurgere • SK Matica výtokovej rúrky • ES Tuerca del caño • FR Écrou du bec • HU Kifolyó anyá • IT Dado del beccuccio • HR Matica izljeva • NL Tuitmoer • RU Гайка излива

③ Pierścień zabezpieczający

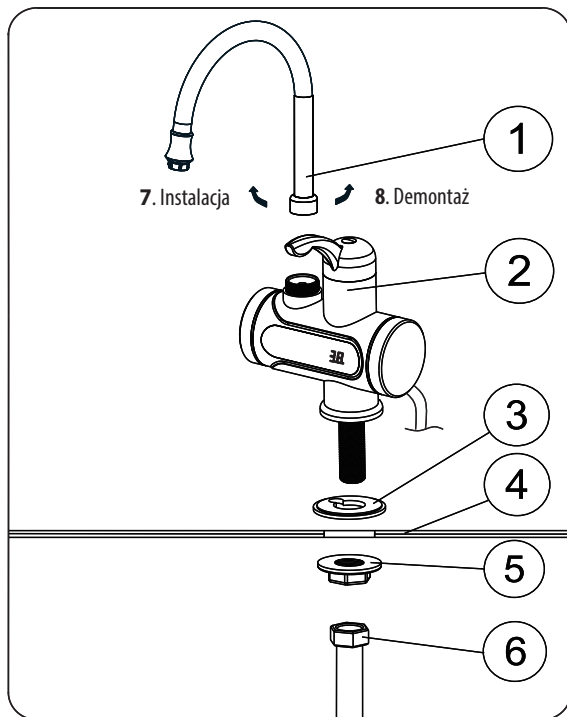
EN Locking Ring • DE Sicherungsring • CZ Zajišťovací kroužek • RO Inel de siguranță • SK Zabezpečovací krúžok • ES Anillo de seguridad • FR Anneau de verrouillage • HU Biztosítógyűrű • IT Anello di sicurezza • HR Sigurnosni prsten • NL Borgingsring • RU Стопорное кольцо

④ Gumowa uszczelka

EN Rubber Gasket • DE Gummidichtung • CZ Gumové těsnění • RO Garnitură de cauciuc • SK Gumené tesnenie • ES Junta de goma • FR Joint en caoutchouc • HU Gumi tömítés • IT Guarnizione in gomma • HR Gumena brtva • NL Rubberen pakking • RU Резиновая прокладка

Instalacja podgrzewacza z dolnym zasilaniem wody

EN Installation of the Water Heater with Bottom Water Supply • DE Installation des Durchlauferhitzers mit unterer Wasserzufuhr • CZ Instalace ohřívače vody se spodním přívodem vody • RO Instalarea încălzitorului de apă cu alimentare inferioară cu apă • SK Inštalácia ohrievača vody so spodným prívodom vody • ES Instalación del calentador de agua con suministro inferior de agua • FR Installation du chauffe-eau avec alimentation en eau par le bas • HU Vízmelegítő telepítése alsó vízellátással • IT Installazione dello scaldabagno con alimentazione dell'acqua dal basso • HR Instalacija bojlera s donjim dovodom vode • NL Installatie van de boiler met onderste watertoevoer • RU Установка водонагревателя с нижней подачей воды



d'alimentation en eau • HU Vízátápláló tömlő • IT Tubo di alimentazione dell'acqua • HR Crijervo za dovod vode • NL Watertoevoerslang • RU Шланг подачи воды

7. Instalacja

EN Installation • DE Installation • CZ Instalace • RO Instalare • SK Inštalácia • ES Instalación • FR Installation • HU Telepítés • IT Installazione • HR Instalacija • NL Installatie • RU Установка

8. Demontaż

EN Dismantling • DE Demontage • CZ Demontáž • RO Demontare • SK Demontáž • ES Desmontaje • FR Démontage • HU Szétszerelés • IT Smontaggio • HR Demontaža • NL Demontage • RU Демонтаж

1. Przykręć wylewkę ① do głównego korpusu podgrzewacza ②. Zachowaj ostrożność, aby nie uszkodzić gumowej uszczelki.

EN Screw spout ① onto the main body of the water heater ②. Be careful not to damage the rubber gasket • DE Schrauben Sie den Auslauf ① an den Hauptkörper des Durchlauferhitzers ②. Achten Sie darauf, die Gummidichtung nicht zu beschädigen • CZ Přišroubujte výtok ① k hlavnímu tělu ohřívače vody ②. Dávejte pozor, abyste nepoškodili gumové těsnění • RO Însurubați gura de scurgere ① pe corpul principal al încălzitorului de apă ②. Aveți grijă să nu deteriorați garnitura de cauciuc • SK Prišrobujte výtokový rúru ① k hlavnému telu ohrievača vody ②. Dbajte na to, aby ste nepoškodili gumené tesnenie • ES Atornilla el caño ① al cuerpo principal del calentador de agua ②. Ten cuidado de no dañar la junta de goma • FR Vissez le bec ① sur le corps principal du chauffe-eau ②. Veillez à ne pas endommager le joint en caoutchouc • HU Csavarja fel a kifolyót ① a vízmelegítő főtestére ②. Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a gumitömítést • IT Avvitare il beccuccio ① sul corpo principale dello scaldabagno ②. Fare attenzione a non danneggiare la guarnizione in gomma • HR Pričvrstite izljev ① na glavno tijelo bojlera ②. Pazite da ne oštetite gumenu brtvu • NL Schroef tuit ① op de hoofdeenheid van de boiler ②. Zorg ervoor dat de rubberen pakking niet beschadigd raakt • RU Прикрутите излив ① к основному корпусу водонагревателя ②. Будьте осторожны, чтобы не повредить резиновую прокладку

2. Osadź pierścień uszczelniający ③ u podstawy korpusu głównego z koronką skierowaną do góry. Następnie wkręć nakrętkę ⑤ i mocno dokręć.

EN Place the sealing ring ③ at the base of the main body with the crown facing upward. Then screw on the nut ⑤ and tighten securely • DE Setzen Sie den Dichtungsring ③ an der Basis des Hauptkörpers mit der Krone nach oben ein. Schrauben Sie dann die Mutter ⑤ auf und ziehen Sie sie fest an • CZ Umístěte těsnící kroužek ③ na základnu hlavního těla s korunou směřující nahoru. Poté našroubujte matici ⑤ a pevně dotáhněte • RO Așezați inelul de etanșare ③ la baza corpului principal cu coroana orientată în sus. Apoi înșurubați piulița ⑤ și strângeți bine • SK Osadte tesniaci krúžok ③ na základňu hlavného tela s korunou smerujúcou nahor. Potom naskrutkujte maticu ⑤ a pevne dotiahnite • ES Coloca el anillo de sellado ③ en la base del cuerpo principal con la corona hacia arriba. Luego atornilla la tuerca ⑤ y apriétala firmemente • FR Placez l'anneau d'étanchéité ③ à la base du corps principal avec la couronne orientée vers le haut. Ensuite, vissez l'écrou ⑤ et serrez fermement • HU Helyezze a tömítőgyűrűt ③ a főtest alápjára, a koronát felfelé nézve. Ezután csavarja fel az anyát ⑤ és húzza meg szorosan • IT Posizionare l'anello di tenuta ③ alla base del corpo principale con la corona rivolta verso l'alto. Quindi avvitare il dado ⑤ e stringere saldamente • HR Postavite brtveni prsten ③ na podnožje glavnog tijela s krunom okrenutom prema gore. Zatim zavrnite maticu ⑤ i čvrsto je stegnite • NL Plaats de afdichtring ③ aan de basis van het hoofdhuis met de kroon naar boven gericht. Schroef vervolgens de moer ⑤ erop en draai stevig vast • RU Установите уплотнительное кольцо ③ на основание основного корпуса коронкой вверх. Затем прикрутите гайку ⑤ и затяните ее крепко.

3. Podłącz wąż doprowadzający wodę.

EN Connect the water supply hose • DE Schließen Sie den Wasserzufuhrschlauch an • CZ Připojte přírodní hadici na vodu • RO Conectați furtunul de alimentare cu apă • SK Pripojte prírodnú hadicu na vodu • ES Conecta la manguera de suministro de agua • FR Raccordez le tuyau d'alimentation en eau • HU Csatlakoztassa a vízellátó tömlőt • IT Collega il tubo di alimentazione dell'acqua • HR Spojite crijevo za dovod vode • NL Sluit de watertoevoerslang aan • RU Подключите шланг подачи воды

4. Otwórz zawór wody. Poruszaj wylewką w prawo i w lewo aby wykluczyć lub usunąć ewentualny wyciek wody.

EN Open the water valve. Move the spout to the right and left to check for or eliminate any potential water leaks • DE Öffnen Sie das Wasserhahnventil. Bewegen Sie den Auslauf nach rechts und links, um mögliche Wasserlecks zu überprüfen oder zu beseitigen • CZ Otevřete ventil vody. Pohybujte výtokem doprava a doleva, abyste zkontrolovali nebo odstranili případný únik vody • RO Deschideți supapa de apă. Mișcați gura de scurgere la dreapta și la stânga pentru a verifica sau elimina eventualele scurgeri de apă • SK Otvorte ventil na vodu. Pohybujte výtokovou rúrou doprava a doľava, aby ste skontrolovali alebo odstránili prípadný únik vody • ES Abre la válvula de agua. Mueve el caño hacia la derecha y hacia la izquierda para comprobar o eliminar posibles fugas de agua • FR Ouvrez la vanne d'eau. Déplacez le bec à droite et à gauche pour vérifier ou éliminer d'éventuelles fuites d'eau • HU Nyissa meg a vízszelapat. Mozgassa a kifolyót jobbra és balra, hogy ellenőrizze vagy megszüntesse az esetleges vízvízvárgást • IT Apri la valvola dell'acqua. Muovi il beccuccio a destra e a sinistra per verificare o eliminare eventuali perdite d'acqua • HR Otvorite ventil za vodu. Pomaknite izljev desno i lijevo kako biste provjerili ili uklonili eventualno curenje vode • NL Open de waterkraan. Beweeg de tuit naar rechts en links om mogelijke waterlekkages te controleren of te verhelpen • RU Откройте водяной клапан. Поворачивайте излив вправо и влево, чтобы проверить или устранить возможные утечки воды.

5. Włóż wtyczkę do gniazdka elektrycznego.

EN Insert the plug into the electrical socket • DE Stecken Sie den Stecker in die Steckdose • CZ Zasuňte zástrčku do elektrické zásuvky • RO Introduceți ștecherul în priză electrică • SK Zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky • ES Inserta el enchufe en la toma eléctrica • FR Insérez la fiche dans la prise électrique • HU Dugja be a csatlakozót az elektromos aljzatba • IT Inserire la spina nella presa elettrica • HR Umetnite utikač u električnu utičnicu • NL Steek de stecker in het stopcontact • RU Вставьте вилку в электрическую розетку.

4 Kluczowe punkty instalacji i regulacji

EN Installation Manual • DE Installationsanleitung • CZ Návod k instalaci • RO Manual de instalare • SK Inštačný návod • ES Manual de instalación • FR Manuel d'installation • HU Telepítési útmutató • IT Manuale di installazione • HR Upute za instalaciju • NL Installatiehandleiding • RU Инструкция по установке

■ Przy doprowadzaniu przewodu zasilającego do miejsca instalacji, należy stosować przewód o przekroju 2,5 - 4,0 mm²

EN When routing the power supply cable to the installation site, use a cable with a cross-section of 2.5 - 4.0 mm² • DE Beim Verlegen des Stromversorgungskabels zur Installationsstelle ist ein Kabel mit einem Querschnitt von 2,5 - 4,0 mm² zu verwenden • CZ Při vedení napájecího kabelu k místu instalace použijte kabel s průřezem 2,5 - 4,0 mm² • RO Când introduceți cablul de alimentare la locul de instalare, utilizați un cablu cu o secțiune transversală de 2,5 - 4,0 mm² • SK Pri vedení napájacieho kábla na miesto inštalácie použite kábel s prierezom 2,5 - 4,0 mm² • ES Al llevar el cable de alimentación al lugar de instalación, utilice un cable con una sección de 2,5 - 4,0 mm² • FR Lors de l'acheminement du câble d'alimentation vers le lieu d'installation, utilisez un câble d'une section de 2,5 - 4,0 mm² • HU Az áramellátó kábel telepítési helyére történő vezetésekor 2,5 - 4,0 mm² keresztmetszetű kábelt használjon • IT Durante il passaggio del cavo di alimentazione al sito di installazione, utilizzare un cavo con una sezione di 2,5 - 4,0 mm² • HR Prilikom dovođenja napojnog kabela na mjesto instalacije koristite kábel presjeka 2,5 - 4,0 mm² • NL Gebruik bij het aanleggen van de voedingskabel naar de installatielocatie een kabel met een doorsnede van 2,5 - 4,0 mm² • RU При подводе питающего кабеля к месту установки используйте кабель сечением 2,5 - 4,0 mm²

■ Jeśli w miejscu instalacji nie przewidziano gniazdka elektrycznego, można doprowadzić prąd z najbliższego punktu stosując przewód zasilający zgodny z obowiązującymi normami.

EN If no electrical outlet is provided at the installation site, power can be supplied from the nearest point using a power cable that complies with applicable standards • DE Wenn an der Installationsstelle keine Steckdose vorgesehen ist, kann der Strom vom nächstgelegenen Punkt unter Verwendung eines Stromkabels zugeführt werden, das den geltenden Normen entspricht • CZ Pokud na místě instalace není k dispozici elektrická zásuvka, lze přivést napájení z nejbližšího bodu pomocí napájecího kabelu, který splňuje platné normy • RO Dacă la locul de instalare nu este prevăzută o priză electrică, alimentarea poate fi realizată de la cel mai apropiat punct utilizând un cablu de alimentare conform standardelor în vigoare • SK Ako na mieste inštalácie nie je k dispozícii elektrická zásuvka, je možné priviesť prúd z najbližšieho bodu pomocou napájacieho kábla, ktorý zodpovedá platným normám • ES Si no hay un enchufe eléctrico en el lugar de instalación, se puede suministrar energía desde el punto más cercano utilizando un cable de alimentación que cumpla con las normativas vigentes • FR Si aucune prise électrique n'est prévue sur le site d'installation, l'alimentation peut être fournie depuis le point le plus proche en utilisant un câble d'alimentation conforme aux normes en vigueur • HU Ha a telepítési helyen nincs elektromos aljzat, az áramellátást a legközelebbi pontból lehet biztosítani az érvényes szabványoknak megfelelő tápkábelrel • IT Se non è prevista una presa elettrica nel punto di installazione, è possibile fornire energia dal punto più vicino utilizzando un cavo di alimentazione conforme alle normative vigenti • HR Ako na mjestu instalacije nije predviđena električna utičnica, struja se može dovesti iz najbliže točke koristeći napojni kabel u skladu s važećim normama • NL Als er geen stopcontact is voorzien op de installatielocatie, kan stroom worden geleverd vanaf het dichtstbijzijnde punt met behulp van een voedingskabel die voldoet aan de geldende normen • RU Если в месте установки не предусмотрена электрическая розетка, можно подвести питание от ближайшей точки, используя питающий кабель, соответствующий действующим стандартам.

■ Jeśli w miejscu instalacji podgrzewacza nie znajduje się zawór doprowadzający wodę, należy skonsultować się z wykwalifikowanym instalatorem w celu modyfikacji instalacji wodnej.

EN If there is no water supply valve at the water heater installation site, consult a qualified installer to modify the plumbing system • DE Falls sich am Installationsort des Durchlauferhitzers kein Wasserzufuhrventil befindet, konsultieren Sie einen qualifizierten Installateur, um die Wasserinstallation anzupassen • CZ Pokud se v místě instalace ohřívače vody nenachází ventil přívodu vody, konzultujte úpravu instalace vody s kvalifikovaným instalátorem • RO Dacă la locul de instalare al încălzitorului de apă nu există o supapă de alimentare cu apă, consultați un instalator calificat pentru a modifica instalația de apă • SK Ak sa na mieste inštalácie ohrievača vody nenachádza ventil prívodu vody, obráťte sa na kvalifikovaného inštalátora na úpravu vodoinštalácie • ES Si no hay una válvula de suministro de agua en el lugar de instalación del calentador de agua, consulta a un instalador cualificado para modificar la instalación de fontanería • FR Si aucune vanne d'alimentation en eau ne se trouve sur le site d'installation du chauffe-eau, consultez un installateur qualifié pour modifier l'installation d'eau • HU Ha a vízmelegítő telepítési helyén nincs vízellátó szelep, forduljon szakképzett szerelőhöz a vízvezeték rendszer módosításához • IT Se nel luogo di installazione dello scaldabagno non è presente una valvola di alimentazione dell'acqua, consultare un installatore qualificato per modificare l'impianto idraulico • HR Ako na mjestu instalacije bojlera ne postoji ventil za dovod vode, obratite se kvalificiranom instalateru za izmjenu vodovodne instalacije • NL Als er op de installatielocatie van de boiler geen watertoevoerklep aanwezig is, raadpleeg dan een gekwalificeerde installateur om de watervoorziening aan te passen • RU Если в месте установки водонагревателя отсутствует клапан подачи воды, обратитесь к квалифицированному установщику для изменения водопроводной системы.

■ Zaplanowanie z wyprzedzeniem sposobu i miejsca instalacji oraz uważne przeczytanie instrukcji obsługi przyczyni się do wydajniejszej instalacji i konserwacji.

EN Planning ahead the method and location of installation, as well as carefully reading the user manual, will contribute to more efficient installation and maintenance • DE Eine frühzeitige Planung der Methode und des Installationsortes sowie das sorgfältige Lesen der Bedienungsanleitung tragen zu einer effizienteren Installation und Wartung bei • CZ Naplánování způsobu a místa instalace předem a pečlivé přečtení návodu k použití přispěje k efektivnější instalaci a údržbě • RO Planificarea din timp a metodei și locației de instalare, precum și citirea cu atenție a manualului de utilizare, vor contribui la o instalare și întreținere mai eficiente • SK Vopred naplánovanie spôsobu a miesta inštalácie a dôkladné prečítanie návodu na použitie prispeje k efektívnejšej inštalácii a údržbe • ES Planificar con anticipación el método y lugar de instalación, así como leer cuidadosamente el manual de usuario, contribuirá a una instalación y mantenimiento más eficiente • FR Planifier à l'avance la méthode et le lieu d'installation, ainsi que lire attentivement le manuel d'utilisation, contribueront à une installation et un entretien plus efficaces • HU A telepítési mód és hely előzetes megtervezése, valamint a használati útmutató gondos elolvasása hozzájárul a hatékonyabb telepítéshez és karbantartáshoz • IT Pianificare in anticipo il metodo e il luogo di installazione, oltre a leggere attentamente il manuale d'uso, contribuirà a un'installazione e manutenzione più efficiente • HR Planiranje metode i mjesta instalacije unaprijed, kao i pažljivo čitanje uputa za uporabu, pridonijet će učinkovitijoj instalaciji i održavanju • NL Vooraf plannen van de installatiemethode en locatie, evenals het zorgvuldig lezen van de gebruiksaanwijzing, zal bijdragen aan een efficiëntere installatie en onderhoud • RU Планирование метода и места установки заранее, а также внимательное чтение руководства по эксплуатации, способствуют более эффективной установке и обслуживанию.

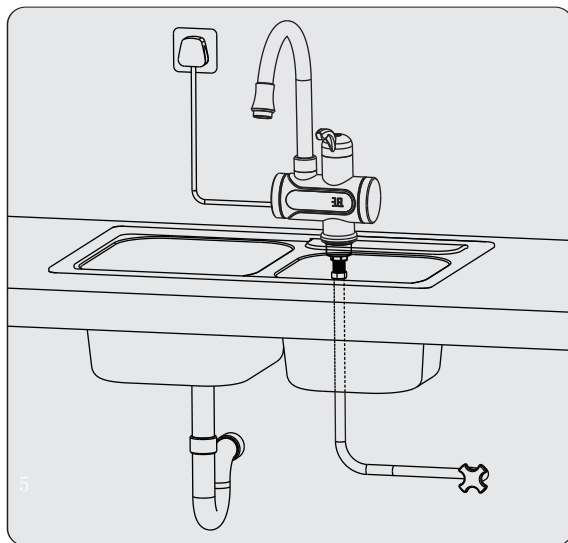
■ Dopytyw wody powinien być wyłączony przed podłączeniem urządzenia do prądu, aby wyeliminować ewentualne wycieki wody po zakończonej instalacji.

EN The water supply should be turned off before connecting the device to power to eliminate potential water leaks after installation is complete • DE Die Wasserversorgung sollte vor dem Anschluss des Geräts an den Strom abgeschaltet werden, um mögliche Wasserlecks nach der Installation zu vermeiden • CZ Přívod vody by měl být vypnutý před připojením zařízení k elektrické síti, aby se zabránilo případným únikům vody po dokončení instalace • RO Alimentarea cu apă trebuie oprită înainte de a conecta dispozitivul la curent pentru a elimina eventualele scurgeri de apă după finalizarea instalării • SK Prívod vody by mal byť vypnutý pred pripojením zariadenia k elektrine, aby sa zabránilo možným únikom vody po dokončení inštalácie • ES El suministro de agua debe estar cerrado antes de conectar el dispositivo a la corriente para eliminar

posibles fugas de agua tras completar la instalación • FR L'alimentation en eau doit être coupée avant de brancher l'appareil pour éliminer les éventuelles fuites d'eau après l'installation • HU A vízellátást le kell zárni, mielőtt az eszközt áramhoz csatlakoztatják, hogy kiküszöböljék az esetleges vízvészivárgást a telepítés után • IT L'alimentazione dell'acqua deve essere chiusa prima di collegare il dispositivo alla corrente per eliminare eventuali perdite d'acqua dopo l'installazione • HR Dovod vode treba isključiti prije spajanja uređaja na struju kako bi se uklonilo eventualno curenje vode nakon završene instalacije • NL De watertoevoer moet worden uitgeschakeld voordat het apparaat op stroom wordt aangesloten om mogelijke waterlekages na de installatie te voorkomen • RU Подача воды должна быть отключена перед подключением устройства к электросети, чтобы устранить возможные утечки воды после завершения установки.

■ Gdy dopływ wody będzie zainstalowany prawidłowo, podłącz wtyczkę do gniazdka i obróć uchwyt regulacji na obszar ciepłej wody. Cyfrowy wyświetlacz wskaże temperaturę i rozpocznie się proces podgrzewania wody. Ustaw uchwyt regulacji na obszar zimnej wody - wyświetlacz zgaśnie (woda nie jest podgrzewana)

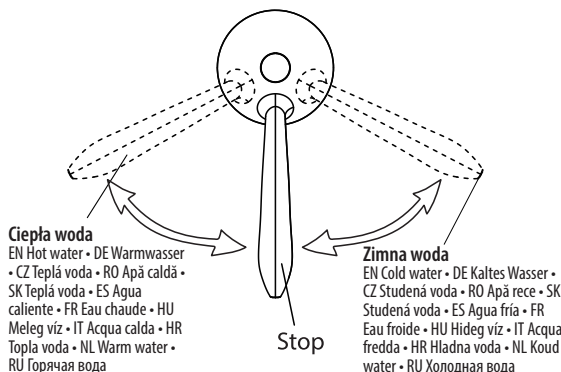
EN Once the water supply is properly installed, plug the device into the socket and turn the control handle to the warm water area. The digital display will indicate the temperature, and the water heating process will begin. Set the control handle to the cold water area – the display will turn off (water is not heated) • DE Sobald die Wasserversorgung ordnungsgemäß installiert ist, stecken Sie das Gerät in die Steckdose und drehen Sie den Regler auf den Bereich für warmes Wasser. Das digitale Display zeigt die Temperatur an, und der Heizvorgang beginnt. Stellen Sie den Regler auf den Bereich für kaltes Wasser – das Display erlischt (Wasser wird nicht erhitzt) • CZ Jakmile je přívod vody správně nainstalován, zapojte zařízení do zásuvky a otočte ovládací rukojeť do oblasti teplé vody. Digitální displej zobrazí teplotu a zahájí se proces ohřevu vody. Nastavte ovládací rukojeť do oblasti studené vody – displej zhasne (voda se neohřívá) • RO Odată ce alimentarea cu apă este instalată corect, conectați dispozitivul la priză și rotiți maneta de control pe zona de apă caldă. Afișajul digital va indica temperatura, iar procesul de încălzire a apei va începe. Setati maneta de control pe zona de apă rece – afișajul se va stinge (apa nu este încălzită) • SK Keď je prívod vody správne nainštalovaný, zapojte zariadenie do zásuvky a otočte ovládaciu rukoviť do oblasti teplej vody. Digitálny displej zobrazí teplotu a začne sa proces ohrievania vody. Nastavte ovládaciu rukoviť na oblasť studenej vody – displej zhasne (voda sa nezohrieva) • ES Una vez que el suministro de agua esté correctamente instalado, conecta el dispositivo al enchufe y gira el control hacia el área de agua caliente. La pantalla digital mostrará la temperatura y comenzará el proceso de calentamiento del agua. Ajusta el control al área de agua fría: la pantalla se apagará (el agua no se calienta) • FR Une fois l'alimentation en eau correctement installée, branchez l'appareil et tournez la poignée de commande vers la zone d'eau chaude. L'écran numérique affichera la température et le processus de chauffage de l'eau commencera. Réglez la poignée de commande sur la zone d'eau froide – l'écran s'éteindra (l'eau n'est pas chauffée) • HU Miután a vízellátást megfelelően telepítették, dugja be a készüléket a konnektorba, és fordítsa a szabályzó fogantyút a melegvíz területére. A digitális kijelző megmutatja a hőmérsékletet, és elindul a vízmelegítési folyamat. Állítsa a szabályzó fogantyút a hidegvíz területére – a kijelző kialszik (a víz nem melegszik) • IT Una volta installato correttamente l'alimentazione dell'acqua, collega il dispositivo alla presa e ruota la manopola di controllo verso l'area dell'acqua calda. Il display digitale indicherà la temperatura e inizierà il processo di riscaldamento dell'acqua. Imposta la manopola di controllo sull'area dell'acqua fredda: il display si spegnerà (l'acqua non viene riscaldata) • HR Kada je dovod vode pravilno instaliran, priključite uređaj u utičnicu i okrenite kontrolnu ručku na područje tople vode. Digitalni zaslon pokazat će temperaturu i započet će proces grijanja vode. Postavite kontrolnu ručku na područje hladne vode – zaslon će se isključiti (voda se ne grije) • NL Wanneer de watertoevoer correct is geïnstalleerd, sluit je het apparaat aan op het stopcontact en draai je de bedieningsknop naar het warme watergebied. Het digitale display geeft de temperatuur aan en het verwarmingsproces van het water begint. Zet de bedieningsknop op het koude watergebied – het display gaat uit (water wordt niet verwarmd) • RU После правильной установки водоснабжения подключите устройство к розетке и поверните ручку регулировки в область горячей воды. На цифровом дисплее отобразится температура, и начнется процесс нагрева воды. Установите ручку регулировки в область холодной воды – дисплей погаснет (вода не нагревается).



EN Usage • DE Nutzung • CZ Použití • RO Utilizare • SK Používanie • ES Uso • FR Utilisation • HU Használat • IT Utilizzo • HR Upotreba • NL Gebruik • RU Использование

Jak przedstawiono na poniższym obrazku, pokrętko regulacji umożliwi wybór jednej z trzech stref: ciepła woda, stop, zimna woda. Użytkownik podgrzewacza może dostosować temperaturę wody ustawiając pokrętko w odpowiedniej strefie.

EN As shown in the image below, the control knob allows the selection of one of three zones: warm water, stop, cold water. The water heater user can adjust the water temperature by setting the knob in the appropriate zone • DE Wie im untenstehenden Bild dargestellt, ermöglicht der Drehknopf die Auswahl einer von drei Zonen: Warmwasser, Stopp, Kaltwasser. Der Benutzer des Durchlauferhitzers kann die Wassertemperatur einstellen, indem er den Knopf in die entsprechende Zone dreht • CZ Jak je znázorněno na níže uvedeném obrázku, ovládací knoflík umožňuje výběr jedné ze tří zón: teplá voda, stop, studená voda. Uživatel ohřívače vody může nastavit teplotu vody nastavením knoflíku do příslušné zóny • RO După cum se arată în imaginea de mai jos, butonul de control permite selectarea uneia dintre cele trei zone: apă caldă, stop, apă rece. Utilizatorul încălzitorului poate ajusta temperatura apei setând butonul în zona corespunzătoare • SK Ako je znázornené na obrázku nižšie, regulačné koliesko umožňuje výber jednej z troch zón: teplá voda, stop, studená voda. Používateľ ohrievača vody môže nastaviť teplotu vody nastavením kolieska do príslušnej zóny • ES Como se muestra en la imagen a continuación, el botón de control permite seleccionar una de tres zonas: agua caliente, stop, agua fría. El usuario del calentador de agua puede ajustar la temperatura del agua configurando el botón en la zona adecuada • FR Comme indiqué sur l'image ci-dessous, le bouton de réglage permet de sélectionner l'une des trois zones : eau chaude, arrêt, eau froide. L'utilisateur du chauffe-eau peut ajuster la température de l'eau en plaçant le bouton dans la zone correspondante • HU Az alábbi ábrán látható módon a szabályozógomb három zóna közül választhat: meleg víz, stop, hideg víz. A vízmelegítő felhasználója a gomb megfelelő zónába állításával állíthatja be a víz hőmérsékletét • IT Come mostrato nell'immagine sottostante, la manopola di regolazione consente di selezionare una delle tre zone: acqua calda, stop, acqua fredda. L'utente dello scaldabagno può regolare la temperatura dell'acqua impostando la manopola nella zona appropriata • HR Kao što je prikazano na slici ispod, kontrolni gumb omogućuje odabir jedne od tri zone: topla voda, stop, hladna voda. Korisnik bojlera može prilagoditi temperaturu vode postavljajući gumba u odgovarajuću zonu • NL Zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding, maakt de bedieningsknop het mogelijk om een van de drie zones te selecteren: warm water, stop, koud water. De gebruiker van de boiler kan de watertemperatuur aanpassen door de knop in de juiste zone te plaatsen • RU Как показано на изображении ниже, ручка регулировки позволяет выбрать одну из трех зон: горячая вода, стоп, холодная вода. Пользователь водонагревателя может настроить температуру воды, установив ручку в соответствующей зоне.



Aby dostosować ciśnienie wody należy podnieść lub opuścić uchwyt regulacji.

EN To adjust the water pressure, lift or lower the control handle • DE Um den Wasserdruck anzupassen, heben oder senken Sie den Regler • CZ Pro úpravu tlaku vody zvedněte nebo spustíte ovládací rukojeť • RO Pentru a ajusta presiunea apei, ridicați sau coborâți maneta de control • SK Na nastavenie tlaku vody zdvihnite alebo spustíte ovládaci páku • ES Para ajustar la presión del agua, levanta o baja el control • FR Pour ajuster la pression de l'eau, levez ou abaissez la poignée de réglage • HU A víznyomás beállításához emelje vagy engedje le a szabályozó kart • IT Per regolare la pressione dell'acqua, solleva o abbassa la manopola di controllo • HR Za podešavanje tlaka vode podignite ili spustite ručku za regulaciju • NL Om de waterdruk aan te passen, til of verlaag de bedieningshendel • RU Чтобы настроить давление воды, поднимите или опустите ручку регулировки.

Temperatura ciepłej wody będzie się zmniejszała wraz ze wzrostem ciśnienia. Temperatura będzie stopniowo rosnąć i osiągnie stałą wartość w ciągu 3 sekund po włączeniu strefy ciepłej wody, czas ten może się wydłużyć lub skrócić w zależności od ciśnienia wody.

EN The temperature of the hot water will decrease as the pressure increases. The temperature will gradually rise and reach a steady value within 3 seconds after activating the warm water zone; this time may be extended or shortened depending on the water pressure • DE Die Temperatur des Warmwassers sinkt mit steigendem Druck. Die Temperatur steigt allmählich an und erreicht innerhalb von 3 Sekunden nach Aktivierung der Warmwasserzone einen stabilen Wert; diese Zeit kann je nach Wasserdruck verlängert oder verkürzt werden • CZ Teplota teplé vody se bude s rostoucím tlakem snižovat. Teplota se postupně zvýší a dosáhne stabilní hodnoty během 3 sekund po zapnutí zóny teplé vody; tento čas se může prodloužit nebo zkrátit v závislosti na tlaku vody • RO Temperatura apei calde va scădea pe măsură ce presiunea crește. Temperatura va crește treptat și va atinge o valoare constantă în decurs de 3 secunde după activarea zonei de apă caldă; acest timp poate fi prelungit sau scurtat în funcție de presiunea apei • SK Teplota teplej vody sa bude so zvyšovaním tlaku znižovať. Teplota sa postupne zvýši a dosiahne stabilnú hodnotu do 3 sekund po zapnutí zóny teplej vody; tento čas sa môže predĺžiť alebo skrátiť v závislosti od tlaku vody • ES La temperatura del agua caliente disminuirá a medida que aumente la presión. La temperatura aumentará gradualmente y alcanzará un valor constante en 3 segundos después de activar la zona de agua caliente; este tiempo puede extenderse o acortarse dependiendo de la presión del agua • FR La température de l'eau

chaude diminuera à mesure que la pression augmentera. La température augmentera progressivement et atteindra une valeur stable en 3 secondes après l'activation de la zone d'eau chaude ; ce temps peut être prolongé ou raccourci de la pression de l'eau • HU A meleg víz hőmérséklete a nyomás növekedésével csökkeni fog. A hőmérséklet fokozatosan emelkedik, és 3 másodpercen belül állandó értéket ér el a melegvíz-zóna bekapcsolása után; ez az idő a víznyomástól függően hosszabbodhat vagy rövidülhet • IT La temperatura dell'acqua calda diminuirà con l'aumentare della pressione. La temperatura aumenterà gradualmente e raggiungerà un valore stabile entro 3 secondi dall'attivazione della zona dell'acqua calda; questo tempo può essere prolungato o ridotto a seconda della pressione dell'acqua • HR Temperatura tople vode će se smanjivati s povećanjem tlaka. Temperatura će postupno rasti i dosegnuti stalnu vrijednost unutar 3 sekunde nakon aktivacije zone tople vode; ovo vrijeme može se produžiti ili skratiti ovisno o tlaku vode • NL De temperatuur van het warme water zal afnemen naarmate de druk toeneemt. De temperatuur zal geleidelijk stijgen en een stabiele waarde bereiken binnen 3 seconden na activering van de warme waterzone; deze tijd kan worden verlengd of verkort, afhankelijk van de waterdruk • RU Температура горячей воды будет снижаться с увеличением давления. Температура будет постепенно повышаться и достигнет стабильного значения в течение 3 секунд после активации зоны горячей воды; это время может увеличиваться или уменьшаться в зависимости от давления воды.

6 Konserwacja

EN Maintenance • DE Wartung • CZ Údržba • RO Întreținere • SK Údržba • ES Mantenimiento • FR Entretien • HU Karbantartás • IT Manutenzione • HR Održavanje • NL Onderhoud • RU Обслуживание

Czyszczenie perlatora (wylotu wody)

EN Cleaning the Aerator (Water Outlet) • DE Reinigung des Perlator (Wasserauslass) • CZ Čištění perlátoru (výstupu vody) • RO Curățarea perlatorului (ieșirea apei) • SK Čistenie perlatora (výtok vody) • ES Limpieza del aireador (salida de agua) • FR Nettoyage du brise-jet (sortie d'eau) • HU A perlátör (vízkiömlő) tisztítása • IT Pulizia del rompigetto (uscita dell'acqua) • HR Čišćenje perlatora (izlaz vode) • NL Reinigen van de perlator (wateruitlaat) • RU Чистка аэратора (выхода воды)

Perlator wymaga czyszczenia, gdy ciśnienie wody jest nierównomierne lub stale wyraźnie niższe.

EN The aerator requires cleaning when the water pressure is uneven or consistently noticeably lower • DE Der Perlator muss gereinigt werden, wenn der Wasserdruck ungleichmäßig oder dauerhaft deutlich geringer ist • CZ Perlátör vyžaduje čištení, když je tlak vody nerovnomerný nebo trvale výrazně nižší • RO Perlatorul necesită curățare atunci când presiunea apei este inegală sau constant mai scăzută • SK Perlátör je potrebné vyčistiť, ak je tlak vody nerovnomerný alebo neustále výrazne nižší • ES El aireador necesita limpieza cuando la presión del agua es desigual o constantemente más baja • FR Le brise-jet nécessite un nettoyage lorsque la pression de l'eau est inégale ou constamment nettement inférieure • HU A perlátör tisztításra szorul, ha a víznyomás egyenetlen vagy tartósan jelentősen alacsonyabb • IT Il rompigetto necessita di pulizia quando la pressione dell'acqua è irregolare o costantemente più bassa • HR Perlator zahtijeva čišćenje kada je tlak vode neujednačen ili stalno osjetno niži • NL De perlator moet worden gereinigd wanneer de waterdruk ongelijkmatig is of voortdurend merkbaar lager • RU Аэратор требует очистки, если давление воды неравномерное или постоянно заметно ниже.

Aby dokonać konserwacji perlatora odkręć go obracając przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, przepłucz wylot wody pod wysokim ciśnieniem usuwając zalegający osad. W przypadku silnego zabrudzenia można użyć cienkiego drutu w celu udrożnienia otworów. Przykręć perlator do wylewki.

EN To maintain the aerator, unscrew it by turning counterclockwise, rinse the water outlet under high pressure to remove accumulated residue. In case of heavy dirt, a thin wire can be used to clear the holes. Screw the aerator back onto the spout • DE Um den Perlator zu warten, schrauben Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn ab, spülen Sie den Wasserauslass unter hohem Druck aus, um Ablagerungen zu entfernen. Bei starker Verschmutzung kann ein dünner Draht verwendet werden, um die Löcher zu reinigen. Schrauben Sie den Perlator wieder an den Auslauf • CZ Pro údržbu perlátoru jej odšroubujte otočením proti směru hodinových ručiček, propláchněte výstup vody pod vysokým tlakem a odstraňte usazeniny. V případě silného znečištění lze použít tenký drát k vyčištění otvorů. Perlátör přišroubujte zpět na výtok • RO Pentru întreținerea perlatorului, desurubăți-l rotind în sens invers acelor de ceasornic, clătiți ieșirea apei sub presiune mare pentru a îndepărta depunerile acumulate. În caz de murdărie puternică, se poate folosi un fir subțire pentru a curăța orificiile. Înșurubați perlatorul la loc pe gura de scurgere • SK Na údržbu perlátora ho odskrutkujte otočením proti smeru hodinových ručiček, prepláchnite výtok vody pod vysokým tlakom a odstráňte nahromadený sediment. V prípade silného znečistenia môžete použiť tenký drôt na vyčistenie otvorov. Perlátör naskrutkujte späť na výtokovú rúrku • ES Para el mantenimiento del aireador, desatornillalo girando en sentido antihorario, enjuaga la salida de agua a alta presión para eliminar los residuos acumulados. En caso de suciedad intensa, se puede utilizar un alambre fino para limpiar los orificios. Vuelve a atornillar el aireador al caño • FR Pour l'entretien du brise-jet, dévissez-le en tournant dans le sens antihoraire, rincez la sortie d'eau sous haute pression pour éliminer les résidus accumulés. En cas de forte saleté, un fil fin peut être utilisé pour déboucher les trous. Revisez le brise-jet sur le bec • HU A perlátör karbantartásához csavarja le az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva, öblítse ki a vízkömlőt nagy nyomás alatt, eltávolítsa a lerakódott szennyeződéseket. Erős szennyeződés esetén vékony drótot használhat a lyukak kitisztítására. Csavarja vissza a perlátort a kifolyóra • IT Per la manutenzione del rompigetto, svitalo ruotandolo in senso antiorario, risciacqua l'uscita dell'acqua ad alta pressione per rimuovere i residui accumulati. In caso di sporco ostinato, è possibile utilizzare un filo sottile per pulire i fori. Avvita di nuovo il rompigetto sul beccuccio • HR Za održavanje perlatora, odvrmite ga okrećući u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, isperite izlaz vode pod visokim tlakom kako biste uklonili nakupljeni talog. U slučaju jačeg zaprljanja, može se koristiti tanka žica za čišćenje otvora. Vratite perlator na izljev i zavrnite • NL Om de perlator te onderhouden, schroeft u deze los door tegen de klok in te draaien, spoelt u de wateruitlaat onder hoge druk door om opgehoopt vuil te verwijderen. Bij zware vervuiling kan een dun draadje worden gebruikt om de gaatjes schoon te maken. Schroef de perlator terug op de tuit • RU Для обслуживания аэратора отвинтите его, поворачивая против часовой стрелки, промойте выход воды под высоким давлением, чтобы удалить скопившийся осадок. В случае сильного загрязнения можно использовать тонкую проволоку для прочистки отверстий. Прикрутите аэратор обратно к изливу.

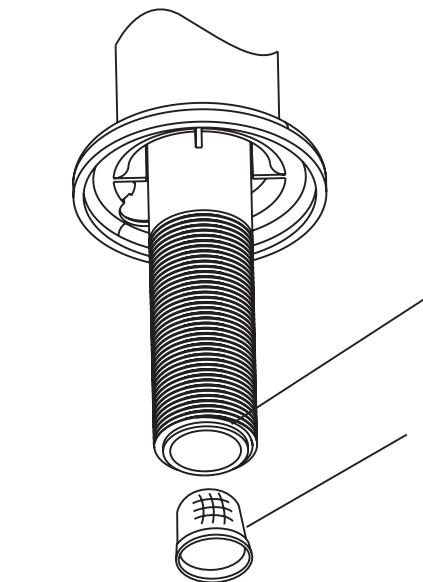
Gumowa uszczelka

EN Rubber Gasket • DE Gummidichtung • CZ Gumové těsnění • RO Garnitură de cauciuc • SK Gumené tesnenie • ES Junta de goma • FR Joint en caoutchouc • HU Gumi tömítés • IT Guarnizione in gomma • HR Gumena brtva • NL Rubberen pakking • RU Резиновая прокладка



Gwint perlatora

EN Aerator Thread • DE Perlatorgewinde • CZ Závit perlátoru • RO Filet perlator • SK Závit perlátora • ES Rosca del aireador • FR Filetage du brise-jet • HU Perlátor menet • IT Filetto del rompigetto • HR Navoj perlatora • NL Perlator schroefdraad • RU Резьба аэратора



Przepłucz otwory, przez które przelewa się woda.

EN Rinse the holes through which water flows • DE Spülen Sie die Löcher, durch die das Wasser fließt • CZ Propláchněte otvory, kterými protéká voda • RO Clătiți orificiile prin care curge apa • SK Prepláchnite otvory, cez ktoré preteká voda • ES Enjuaga los orificios por los que fluye el agua • FR Rincez les orifices par lesquels l'eau s'écoule • HU Öblítse át a lyukakat, amelyeken a víz áthalad • IT Sciacqua i fori attraverso i quali scorre l'acqua • HR Isperite otvore kroz koje prolazi voda • NL Spoel de gaatjes waar het water doorheen stroomt • RU Промойте отверстия, через которые проходит вода.

Jeśli ciśnienie wody jest wyraźnie niższe, należy również przepłukać filtr wody.

EN If the water pressure is noticeably lower, the water filter should also be rinsed • DE Wenn der Wasserdruck deutlich niedriger ist, sollte auch der Wasserfilter gespült werden • CZ Pokud je tlak vody výrazně nižší, je třeba také propláchnout vodní filtr • RO Dacă presiunea apei este vizibil mai mică, trebuie clătit și filtrul de apă • SK Ak je tlak vody výrazne nižší, je potrebné prepláchnuť aj vodný filter • ES Si la presión del agua es notablemente más baja, también se debe enjuagar el filtro de agua • FR Si la pression de l'eau est nettement plus basse, le filtre à eau doit également être rincé • HU Ha a víznyomás észrevehetően alacsonyabb, a vízsűrőt is át kell öblíteni • IT Se la pressione dell'acqua è visibilmente più bassa, è necessario risciacquare anche il filtro dell'acqua • HR Ako je tlak vode osjetno niži, potrebno je isprati i vodeni filter • NL Als de waterdruk merkbaar lager is, moet ook het waterfilter worden gespoeld • RU Если давление воды заметно ниже, следует также промыть водяной фильтр.

Przyłącze wody

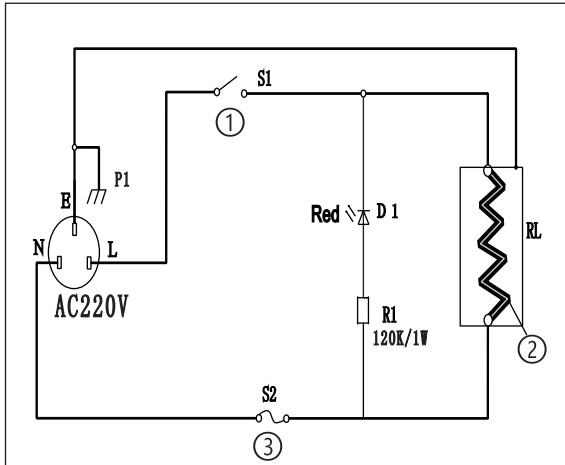
EN Water Connection • DE Wasseranschluss • CZ Vodní přípojka • RO Racord de apă • SK Pripojenie vody • ES Conexión de agua • FR Raccordement d'eau • HU Vízcsatlakozás • IT Collegamento dell'acqua • HR Priključak za vodu • NL Wateraansluiting • RU Водяное подключение

Filtr

EN Filter • DE Filter • CZ Filtr • RO Filtru • SK Filter • ES Filtro • FR Filtre • HU Szűrő • IT Filtro • HR Filter • NL Filter • RU Фильтр

7 Schemat układu elektrycznego

EN Electrical Circuit Diagram • DE Schaltplan • CZ Schéma elektrického obvodu • RO Schema circuitului electric • SK Schéma elektrického obvodu • ES Diagrama del circuito eléctrico • FR Schéma du circuit électrique • HU Elektromos kapcsolási rajz • IT Schema del circuito elettrico • HR Shema električnog kruga • NL Elektrisch schakelschema • RU Схема электрической цепи



① Przelącznik ciśnienia wody

EN Water Pressure Switch • DE Wasserdruckschalter • CZ Spínač tlaku vody • RO Comutator de presiune a apei • SK Prepínač tlaku vody • ES Interruptor de presión de agua • FR Interrupteur de pression d'eau • HU Víznyomáskapcsoló • IT Interruttore di pressione dell'acqua • HR Prekidač tlaka vode • NL Waterdruckschakelaar • RU Переключатель давления воды

② Element grzewczy

EN Heating Element • DE Heizelement • CZ Topné těleso • RO Element de încălzire • SK Ohrievací prvok • ES Elemento calefactor • FR Élément chauffant • HU Fűtőelem • IT Elemento riscaldante • HR Grijači element • NL Verwarmingselement • RU Нагревательный элемент

③ Utrzymanie ciepła

EN Heat Retention • DE Wärmeerhaltung • CZ Udržení tepla • RO Menținerea căldurii • SK Udržiavanie tepla • ES Retención de calor • FR Rétention de chaleur • HU Hőmegtartás • IT Mantenimento del calore • HR Održavanje topline • NL Warmtebehoud • RU Сохранение тепла

8 Zawartość opakowania

EN Package Contents • DE Verpackungsinhalt • CZ Obsah balení • RO Conținutul pachetului • SK Obsah balenia • ES Contenido del paquete • FR Contenu de l'emballage • HU Csomag tartalma • IT Contenuto della confezione • HR Sadržaj pakiranja • NL Inhoud van de verpakking • RU Содержимое упаковки

Przepływowy podgrzewacz wody

EN Tankless Water Heater • DE Durchlauferhitzer • CZ Průtokový ohřívač vody • RO Încălzitor instant de apă • SK Prietokový ohrieváč vody • ES Calentador de agua instantáneo • FR Chauffe-eau instantané • HU Átfolyós vízmelegítő • IT Scaldabagno istantaneo • HR Protokni bojler • NL Doorstroomboiler • RU Проточный водонагреватель

Nakrętka

EN Nut • DE Mutter • CZ Matice • RO Piuliță • SK Matica • ES Tuerca • FR Écrou • HU Anyacsavar • IT Dado • HR Matica • NL Moer • RU Гайка

Wąż*

EN Hose • DE Schlauch • CZ Hadice • RO Furtun • SK Hadica • ES Manguera • FR Tuyau • HU Tömlő • IT Tubo flessibile • HR Crijervo • NL Slang • RU Шланг

Instrukcja obsługi

EN User Manual • DE Bedienungsanleitung • CZ Návod k použití • RO Manual de utilizare • SK Návod na použitie • ES Manual de usuario • FR Manuel d'utilisation • HU Használati útmutató • IT Manuale d'uso • HR Upute za uporabu • NL Gebruiksaanwijzing • RU Руководство по эксплуатации

*Waż nie jest zawartością opakowania modelu VA0234

EN The hose is not included in the package contents of model VA0234 • DE Der Schlauch ist nicht im Lieferumfang des Modells VA0234 enthalten • CZ Hadice není součástí balení modelu VA0234 • RO Furtunul nu este inclus în conținutul pachetului modelului VA0234 • SK Hadica nie je súčasťou balenia modelu VA0234 • ES La manguera no está incluida en el contenido del paquete del modelo VA0234 • FR Le tuyau n'est pas inclus dans le contenu de l'emballage du modèle VA0234 • HU A tömlő nem tartozik a VA0234 modell csomagjához • IT Il tubo flessibile non è incluso nel contenuto della confezione del modello VA0234 • HR Crijervo nije dio sadržaja paketa modela VA0234 • NL De slang is niet inbegrepen in de verpakkinginhoud van model VA0234 • RU Шланг не входит в комплект модели VA0234

9 Typowe problemy i ich rozwiązanie

EN Common Problems and Their Solutions • DE Häufige Probleme und deren Lösungen • CZ Typické problémy a jejich řešení • RO Probleme comune și soluțiile lor • SK Typické problémy a ich riešenia • ES Problemas comunes y sus soluciones • FR Problèmes courants et leurs solutions • HU Gyakori problémák és megoldásaik • IT Problemi comuni e le loro soluzioni • HR Uobičajeni problemi i njihova rješenja • NL Veelvoorkomende problemen en hun oplossingen • RU Типичные проблемы и их решения

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
EN Problem • DE Problem • CZ Problém • RO Problemă • SK Problém • ES Problema • FR Problème • HU Probléma • IT Problema • HR Problem • NL Problema	EN Cause • DE Ursache • CZ Příčina • RO Cauză • SK Prčina • ES Causa • FR Cause • HU Ok • IT Causa • HR Uzrok • NL Oorzaak • RU Причина	EN Solution • DE Lösung • CZ Řešení • RO Soluție • SK Riešenie • ES Solución • FR Solution • HU Megoldás • IT Soluzione • HR Rješenje • NL Oplossing • RU Решение
Czerwona dioda nie świeci, woda nie podgrzewa się EN The red indicator light is off, and the water is not heating • DE Die rote Kontrollleuchte leuchtet nicht, und das Wasser wird nicht erhitzt • CZ Červená kontrolka nesvítí a voda se neohřívá • RO Ledul roșu nu se aprinde, apa nu se încălzește • SK Červená dióda nesvietí a voda sa nezohrieva • ES La luz roja no se enciende y el agua no se calienta • FR Le voyant rouge ne s'allume pas et l'eau ne chauffe pas • HU A piros jelzőfény nem világít, a víz nem melegszik • IT La spia rossa non si accende e l'acqua non si scalda • HR Črvena lampica ne svijetli, voda se ne grije • NL Het rode lampje brandt niet en het water wordt niet verwarmd • RU Красный индикатор не горит, вода не нагревается	Brak zasilania lub zbyt niskie ciśnienie wody. EN No power supply or water pressure too low • DE Keine Stromversorgung oder zu niedriger Wasserdruck • CZ Nedostatek napájení nebo příliš nízký tlak vody • RO Lipsă de alimentare sau presiune a apei prea scăzută • SK Nedostatok napájania alebo príliš nízký tlak vody • ES Falta de alimentación eléctrica o presión de agua demasiado baja • FR Absence d'alimentation électrique ou pression d'eau trop basse • HU Áramellátás hiánya vagy túl alacsony víznyomás • IT Mancanza di alimentazione o pressione dell'acqua troppo bassa • HR Nedostatak napajanja ili prenizak tlak vode • NL Geen stroomvoorziening of te lage waterdruk • RU Отсутствие питания или слишком низкое давление воды	Sprawdź podłączenie przewodu zasilającego. Upewnij się że minimalne ciśnienie nie jest mniejsze niż 0,04 MPa EN Check the connection of the power cable. Ensure that the minimum water pressure is not less than 0.04 MPa • DE Überprüfen Sie die Verbindung des Stromkabels. Stellen Sie sicher, dass der Mindestwasserdruck nicht unter 0,04 MPa liegt • CZ Zkontrolujte připojení napájecího kabelu. Ujistěte se, že minimální tlak vody není nižší než 0,04 MPa • RO Verificați conexiunea cablului de alimentare. Asigurați-vă că presiunea minimă a apei nu este mai mică de 0,04 MPa • SK Skontrolujte pripojenie napájacieho kábla. Uistite sa, že minimálny tlak vody nie je nižší ako 0,04 MPa • ES Verifica la conexión del cable de alimentación. Asegúrate de que la presión mínima del agua no sea inferior a 0,04 MPa • FR Vérifiez la connexion du câble d'alimentation. Assurez-vous que la pression minimale de l'eau n'est pas inférieure à 0,04 MPa • HU Ellenőrizze a tápkábel csatlakozását. Győződjön meg róla, hogy a minimális víznyomás nem kisebb, mint 0,04 MPa • IT Controlla la connessione del cavo di alimentazione. Assicurati che la pressione minima dell'acqua non sia inferiore a 0,04 MPa • HR Provjerite priključak napojnog kabela. Provjerite je li minimalni tlak vode veći od 0,04 MPa • NL Controleer de aansluiting van de voedingskabel. Zorg ervoor dat de minimale waterdruk niet lager is dan 0,04 MPa • RU Проверьте подключение питающего кабеля. Убедитесь, что минимальное давление воды не ниже 0,04 МПа.
Czerwona dioda świeci, niska temperatura wody EN The red indicator light is on, but the water temperature is low • DE Die rote Kontrollleuchte leuchtet, aber die Wassertemperatur ist niedrig • CZ Červená kontrolka svítí, ale teplota vody je nízká • RO Ledul roșu este aprins, dar temperatura apei este scăzută • SK Červená dióda svieti, ale teplota vody je nízka • ES La luz roja está encendida, pero la temperatura del agua es baja • FR Le voyant rouge est allumé, mais la température de l'eau est basse • HU A piros jelzőfény világít, de a víz hőmérséklete alacsony • IT La spia rossa è accesa, ma la temperatura dell'acqua è bassa • HR Črvena lampica svijetli, ali temperatura vode je niska • NL Het rode lampje brandt, maar de watertemperatuur is laag • RU Красный индикатор горит, но температура воды низкая.	Zbyt wysokie ciśnienie wody, lub za niskie napięcie EN Too high water pressure or too low voltage • DE Zu hoher Wasserdruck oder zu niedrige Spannung • CZ Příliš vysoký tlak vody nebo příliš nízké napětí • RO Presiune prea mare a apei sau tensiune prea mică • SK Príliš vysoký tlak vody alebo príliš nízke napätie • ES Demasiada presión de agua o voltaje demasiado bajo • FR Pression de l'eau trop élevée ou tension trop basse • HU Túl magas víznyomás vagy túl alacsony feszültség • IT Pressione dell'acqua troppo alta o tensione troppo bassa • HR Previsoki tlak vode ili prenisko napetost • NL Te hoge waterdruk of te lage spanning • RU Слишком высокое давление воды или слишком низкое напряжение.	Ustaw mniejsze ciśnienie wody. Sprawdź napięcie EN Set the water pressure to a lower level. Check the voltage • DE Stellen Sie den Wasserdruck auf ein niedrigeres Niveau ein. Überprüfen Sie die Spannung • CZ Nastavte nižší tlak vody. Zkontrolujte napětí • RO Reglați presiunea apei la un nivel mai mic. Verificați tensiunea • SK Nastavte nižší tlak vody. Skontrolujte napätie • ES Ajuste la presión del agua a un nivel más bajo. Verifique el voltaje • FR Réglez la pression de l'eau à un niveau inférieur. Vérifiez la tension • HU Állítsa be a víznyomást alacsonyabb szintre. Ellenőrizze a feszültséget • IT Imposta la pressione dell'acqua su un livello inferiore. Controlla la tensione • HR Postavite niži tlak vode. Provjerite napetost • NL Zet de waterdruk op een lager niveau. Controleer de spanning • RU Установите более низкое давление воды. Проверьте напряжение.

Wysoka temperatura wody, niskie ciśnienie wody na wylocie. EN High water temperature, low water pressure at the outlet • DE Hohe Wassertemperatur, niedriger Wasserdruck am Auslass • CZ Vysoká teplota vody, nízký tlak vody na výstoku • RO Temperatură mare a apei, presiune scăzută a apei la ieșire • SK Vysoká teplota vody, nízky tlak vody na výstoku • ES Alta temperatura del agua, baja presión de agua en la salida • FR Température de l'eau élevée, faible pression de l'eau à la sortie • HU Magas vízhőmérséklet, alacsony víznyomás a kifolyón • IT Alta temperatura dell'acqua, bassa pressione dell'acqua all'uscita • HR Visoka temperatura vode, nizak tlak vode na izlazu • NL Hoge watertemperatuur, lage waterdruk bij de uitlaat • RU Высокая температура воды, низкое давление воды на выходе.	Zanieczyszczenie filtra wody lub perlatora. Zbyt niskie ciśnienie wody. EN Water filter or aerator contamination. Too low water pressure • DE Verunreinigung des Wasserfilters oder Perlators. Zu niedriger Wasserdruck • CZ Znečištění vodního filtru nebo perlátoru. Příliš nízký tlak vody • RO Contaminare a filtrului de apă sau perlatorului. Presiune prea scăzută a apei • SK Znečistenie vodného filtra alebo perlátora. Príliš nízky tlak vody • ES Contaminación del filtro de agua o del aireador. Presión de agua demasiado baja • FR Contamination du filtre à eau ou du brise-jet. Pression de l'eau trop basse • HU A vízszűrő vagy a perlátor szennyeződése. Túl alacsony víznyomás • IT Contaminazione del filtro dell'acqua o del rompigetto. Pressione dell'acqua troppo bassa • HR Zagađenje filtra vode ili perlatora. Prenizak tlak vode • NL Vervuiling van het waterfilter of de perlator. Te lage waterdruk • RU Загрязнение фильтра воды или аэратора. Слишком низкое давление воды.	Sprawdź i oczyść ewentualne zabrudzenie na filtrze przy podłączeniu dopływu wody oraz na perlatorze. Sprawdź czy ciśnienie wody nie jest zbyt niskie. EN Check and clean any possible contamination on the water filter during the water supply connection and on the aerator. Check if the water pressure is not too low • DE Überprüfen und reinigen Sie eventuelle Verunreinigungen am Wasserfilter bei der Wasserzufuhranschluss und am Perlator. Überprüfen Sie, ob der Wasserdruck nicht zu niedrig ist • CZ Zkontrolujte a vyčistěte případné znečištění na vodním filtru při připojování přívodu vody a na perlátoru. Zkontrolujte, zda tlak vody není příliš nízký • RO Verificați și curățați eventualele contaminări de pe filtrul de apă la conectarea alimentării cu apă și pe perlator. Verificați dacă presiunea apei nu este prea scăzută • SK Skontrolujte a vyčistite prípadné znečistenie na vodnom filtri pri pripojení prívodu vody a na perlátore. Skontrolujte, či tlak vody nie je príliš nízky • ES Verifique y limpie cualquier posible contaminación en el filtro de agua al conectar el suministro de agua y en el aireador. Verifique si la presión del agua no es demasiado baja • FR Vérifiez et nettoyez toute contamination éventuelle sur le filtre à eau lors du raccordement de l'alimentation en eau et sur le brise-jet. Vérifiez si la pression de l'eau n'est pas trop basse • HU Ellenőrizze és tisztítsa meg a vízszűrő és a perlátoron lévő esetleges szennyeződéseket a vízellátás csatlakoztatása során. Ellenőrizze, hogy a víznyomás nem túl alacsony-e • IT Controlla e pulisci eventuali contaminazioni sul filtro dell'acqua durante il collegamento dell'alimentazione dell'acqua e sul rompigetto. Controlla se la pressione dell'acqua non è troppo bassa • HR Provjerite i očistite eventualna zagađenja na filtru vode pri povezivanju dovoda vode i na perlatoru. Provjerite nije li tlak vode prenizak • NL Controleer en reinig eventuele vervuiling op het waterfilter tijdens de aansluiting van de watertoevoer en op de perlator. Controleer of de waterdruk niet te laag is • RU Проверьте и очистите возможные загрязнения на фильтре воды при подключении водоснабжения и на аэраторе. Проверьте, не слишком ли низкое давление воды.
Czerwona dioda świeci, nie działa podgrzewanie wody EN The red indicator light is on, but the water heating is not working • DE Die rote Kontrollleuchte leuchtet, aber das Wasser wird nicht erhitzt • CZ Červená kontrolka svítí, ale ohřev vody nefunguje • RO Ledul roșu este aprins, dar încălzirea apei nu funcționează • SK Červená dióda svieti, ale ohrev vody nefunguje • ES La luz roja está encendida, pero el calentamiento del agua no funciona • FR Le voyant rouge est allumé, mais le chauffage de l'eau ne fonctionne pas • HU A piros jelzőfény világít, de a vízmelegítés nem működik • IT La spia rossa è accesa, ma il riscaldamento dell'acqua non funziona • HR Crvena lampica svijetli, ali grijanje vode ne radi • NL Het rode lampje brandt, maar het verwarmen van het water werkt niet • RU Красный индикатор горит, но нагрев воды не работает.	Usterka komponentów urządzenia. EN Fault in the device components • DE Fehler in den Geräteteilen • CZ Porucha komponentů zařízení • RO Defecțiune a componentelor dispozitivului • SK Porucha komponentov zariadenia • ES Avería en los componentes del dispositivo • FR Défaillance des composants de l'appareil • HU Hiba az eszköz alkatrészeiben • IT Guasto nei componenti del dispositivo • HR Kvar u komponentama uređaja • NL Defect in de componenten van het apparaat • RU Неисправность компонентов устройства.	Skontaktuj się ze sprzedawcą lub serwisem. EN Contact the seller or service center • DE Kontaktieren Sie den Verkäufer oder den Service • CZ Kontaktujte prodejce nebo servis • RO Contactați vânzătorul sau centrul de service • SK Kontaktujte predajcu alebo servis • ES Contacte con el vendedor o el servicio técnico • FR Contactez le vendeur ou le service après-vente • HU Lépjen kapcsolatba az eladóval vagy a szervizzel • IT Contatta il venditore o il centro assistenza • HR Kontaktirajte prodavača ili servis • NL Neem contact op met de verkoper of de klantenservice • RU Свяжитесь с продавцом или сервисным центром.

EN Notes • ANmerkungen • CZ Poznámky • RO Observații • SK Poznámky • ES Notas • FR Remarques • HU Megjegyzések • IT Note • HR Napomene • NL Opmerkingen • RU Примечания

❗ Nie należy użytkować urządzenia w miejscu, gdzie temperatura otoczenia wynosi poniżej 0°C

EN Do not use the device in an environment where the ambient temperature is below 0°C • DE Verwenden Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem die Umgebungstemperatur unter 0 °C liegt • CZ Nepoužívejte zařízení v prostředí, kde je okolní teplota nižší než 0 °C • RO Nu utilizați dispozitivul într-un mediu unde temperatura ambiantă este sub 0°C • SK Nepoužívajte zariadenie v prostredí, kde je okolitá teplota nižšia ako 0°C • ES No utilice el dispositivo en un entorno donde la temperatura ambiente sea inferior a 0°C • FR Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement où la température ambiante est inférieure à 0°C • HU Ne használja az eszközt olyan környezetben, ahol a környezeti hőmérséklet 0 °C alá esik • IT Non utilizzare il dispositivo in un ambiente dove la temperatura ambiente è inferiore a 0°C • HR Ne koristite uređaj u prostoru gdje je temperatura okoline ispod 0°C • NL Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar de omgevingstemperatuur onder de 0°C ligt • RU Не используйте устройство в местах, где температура окружающей среды ниже 0°C.

❗ W obiektach użytkowanych sezonowo, gdy temperatura w miejscu instalacji podgrzewacza spada poniżej 0°C należy odłączyć urządzenie od zasilania.

EN In seasonally used buildings, when the temperature in the installation area of the water heater drops below 0°C, the device should be disconnected from the power supply • DE In saisonalen genutzten Gebäuden, wenn die Temperatur im Installationsbereich des Wassererhitzers unter 0°C fällt, sollte das Gerät vom Stromnetz getrennt werden • CZ V sezónně používaných budovách, kdy teplota v místě instalace ohřívače vody klesne pod 0 °C, by měl být přístroj odpojen od napájení • RO În clădirile utilizate sezonier, atunci când temperatura în zona de instalare a încălzitorului de apă scade sub 0°C, dispozitivul trebuie deconectat de la sursa de alimentare • SK V sezónne využívaných budovách, keď teplota v mieste inštalácie ohrievača vody klesne pod 0 °C, by malo byť zariadenie odpojené od napájania • ES En edificios de uso estacional, cuando la temperatura en el área de instalación del calentador de agua cae por debajo de 0 °C, el dispositivo debe ser desconectado de la fuente de alimentación • FR Dans les bâtiments utilisés saisonnièrement, lorsque la température dans la zone d'installation du chauffe-eau descend en dessous de 0°C, l'appareil doit être déconnecté de l'alimentation électrique • HU Szezonálisan használt épületekben, ha az eszköz telepitési helyén a hőmérséklet 0 °C alá csökken, az eszközt le kell választani az áramellátásról • IT Negli edifici utilizzati stagionalmente, quando la temperatura nell'area di installazione dello scaldabagno scende sotto i 0°C, l'apparecchio deve essere scollegato dall'alimentazione • HR U sezonskim objektima, kada temperatura u prostoru za instalaciju bojlera padne ispod 0°C, uređaj treba isključiti iz napajanja • NL In seizoensgebonden gebouwen, wanneer de temperatuur in de installatieruimte van de boiler onder de 0°C daalt, moet het apparaat van de stroomvoorziening worden losgekoppeld • RU В сезонных объектах, когда температура в месте установки водонагревателя опускается ниже 0°C, устройство должно быть отключено от электроснабжения.

❗ Urządzenie należy zamontować w kierunku odpowiednim dla danego modelu (poziomo lub pionowo).

EN The device should be installed in the correct orientation for the specific model (horizontally or vertically) • DE Das Gerät sollte in der für das jeweilige Modell richtigen Ausrichtung (horizontal oder vertikal) installiert werden • CZ Zařízení je nutné nainstalovat v správné orientaci pro daný model (horizontálně nebo vertikálně) • RO Dispozitivul trebuie instalat în orientarea corectă pentru modelul specific (orizontal sau vertical) • SK Zariadenie by malo byť nainštalované v správnej orientácii pre daný model (horizontálne alebo vertikálne) • ES El dispositivo debe instalarse en la orientación correcta para el modelo específico (horizontal o vertical) • FR L'appareil doit être installé dans la bonne orientation pour le modèle spécifique (horizontalement ou verticalement) • HU Az eszközt a megfelelő tájolásban kell telepíteni a konkrét modellhez (vízszintesen vagy függőlegesen) • IT Il dispositivo deve essere installato nella direzione corretta per il modello specifico (orizzontale o verticale) • HR Uredaj treba instalirati u ispravnom smjeru za određeni model (horizontalno ili vertikalno) • NL Het apparaat moet worden geïnstalleerd in de juiste richting voor het specifieke model (horizontaal of verticaal) • RU Устройство должно быть установлено в правильной ориентации для данного модели (горизонтально или вертикально).

❗ Produkt należy użytkować tylko wewnątrz pomieszczeń.

EN The product should only be used indoors • DE Das Produkt darf nur im Innenbereich verwendet werden • CZ Produkt je třeba používat pouze uvnitř • RO Produsul trebuie utilizat doar în interior • SK Produkt je potrebné používať iba v interiéri • ES El producto debe utilizarse solo en interiores • FR Le produit doit être utilisé uniquement à l'intérieur • HU A termék csak beltéri használatra szánják • IT Il prodotto deve essere utilizzato solo all'interno • HR Proizvod treba koristiti samo unutar prostora • NL Het product mag alleen binnenshuis worden gebruikt • RU Продукт следует использовать только в помещениях.

❗ Przed pierwszym uruchomieniem należy uzupełnić obieg wodą, a następnie podłączyć zasilanie.

EN Before the first operation, fill the system with water, then connect the power supply • DE Vor der ersten Inbetriebnahme das System mit Wasser füllen und anschließend die Stromversorgung anschließen • CZ Před prvním spuštěním doplníte systém vodou a poté připojíte napájení • RO Înainte de prima utilizare, umpleți sistemul cu apă și apoi conectați sursa de alimentare • SK Pred prvým spustením doplníte systém vodou a následne pripojíte napájanie • ES Antes del primer uso, llene el sistema con agua y luego conecte la alimentación • FR Avant la première utilisation, remplissez le système d'eau, puis connectez l'alimentation • HU Az első használat előtt töltsd fel a rendszert vízzel, majd csatlakoztassa az áramellátást • IT Prima del primo utilizzo, riempi il sistema con acqua, quindi collega l'alimentazione • HR Prije prvog korištenja, napunite sustav vodom, a zatim spojite napajanje • NL Vul het systeem met water voordat u het voor het eerst gebruikt, en sluit vervolgens de voeding aan • RU Перед первым запуском заполните систему водой, а затем подключите питание.

❗ Nie należy instalować na perlator dodatkowych urządzeń (dławików, innych kranów itp.)

EN Do not install additional devices (restrictors, other taps, etc.) on the aerator • DE Es dürfen keine zusätzlichen Geräte (Drosseln, andere Wasserhähne usw.) am Perlator installiert werden • CZ Na perlátor není možné instalovat žádná další zařízení (omezovače, jiné kohouty atd.) • RO Nu instalați dispozitive suplimentare (restrictori, alte robinete etc.) pe perlator • SK Na perlátor nemožno inštalovať ďalšie zariadenia (obmedzovače, iné batérie atď.) • ES No instale dispositivos adicionales (limitadores, otros grifos, etc.) en el aireador • FR Ne pas installer d'appareils supplémentaires (réducteurs, autres robinets, etc.) sur le brise-jet • HU Ne telepítsen továbbá eszközöket (korlátozókat, más csapokat stb.) a perlátorra • IT Non installare dispositivi aggiuntivi (limitatori, altri rubinetti, ecc.) sul rompigetto • HR Ne instalirajte dodatne uređaje (ograničivače, druge slavine itd.) na perlator • NL Installeer geen extra apparaten (beperkingen, andere kranen, enz.) op de perlator • RU Не устанавливайте дополнительные устройства (ограничители, другие краны и т. д.) на аэратор.

1 Należy regularnie czyścić sitka perlatora. Podczas czyszczenia należy odłączyć zasilanie.

EN The aerator screens should be cleaned regularly. Disconnect the power supply during cleaning • DE Die Siebe des Perlator sollten regelmäßig gereinigt werden. Trennen Sie während der Reinigung die Stromversorgung • CZ Sitka perlátoru by měla být pravidelně čistěna. Při čištění odpojte napájení • RO Sitele perlatorului trebuie curățate regulat. Deconectați sursa de alimentare în timpul curățării • SK Sitká perlátora by sa mali pravidelne čistiť. Pri čistení odpojte napájanie • ES Los filtros del aireador deben limpiarse regularmente. Desconecte la alimentación durante la limpieza • FR Les grilles du brise-jet doivent être nettoyées régulièrement. Déconnectez l'alimentation lors du nettoyage • HU A perlátor szitáit rendszeresen tisztítani kell. Tisztítás közben húzza le az áramellátást • IT I filtri del rompigetto devono essere puliti regolarmente. Disconnettere l'alimentazione durante la pulizia • HR Sitne mrežice perlatora treba redovito čistiti. Prilikom čišćenja isključite napajanje • NL De roosters van de perlator moeten regelmatig worden schoongemaakt. Koppel de stroomvoorziening los tijdens het schoonmaken • RU Сетки аэратора необходимо регулярно чистить. Во время чистки отключайте питание.

1 Do mycia urządzenia należy używać zwilżonej ściereczki

EN Use a damp cloth to clean the device • DE Verwenden Sie ein feuchtes Tuch, um das Gerät zu reinigen • CZ K čištění zařízení použijte navlhčenou utěrku • RO Folosiți o cârpă umeză pentru a curăța dispozitivul • SK Na čistenie zariadenia použite navlhčenú handričku • ES Use un paño humedecido para limpiar el dispositivo • FR Utilisez un chiffon humide pour nettoyer l'appareil • HU A készülék tisztításához használon nedves törölkendőt • IT Utilizzare un panno umido per pulire il dispositivo • HR Za čišćenje uređaja koristite vlažnu krpu • NL Gebruik een vochtige doek om het apparaat schoon te maken • RU Для очистки устройства используйте влажную ткань.

1 Jeśli urządzenie jest instalowane w miejscu, gdzie temperatura może spadać poniżej 0°C należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania gdy jest nieużywane.

EN If the device is installed in a location where the temperature may drop below 0°C, the device should be disconnected from the power supply when not in use • DE Wenn das Gerät an einem Ort installiert ist, an dem die Temperatur unter 0°C sinken kann, sollte das Gerät bei Nichtbenutzung vom Stromnetz getrennt werden • CZ Pokud je zařízení instalováno na místě, kde teplota může klesnout pod 0°C, je nutné zařízení odpojit od napájení, když se nepoužívá • RO Dacă dispozitivul este instalat într-un loc unde temperatura poate scădea sub 0°C, acesta trebuie deconectat de la sursa de alimentare atunci când nu este utilizat • SK Ak je zariadenie nainštalované na mieste, kde teplota môže klesnúť pod 0°C, zariadenie by malo byť odpojené od napájania, keď sa nepoužíva • ES Si el dispositivo está instalado en un lugar donde la temperatura puede caer por debajo de 0°C, debe desconectarse de la fuente de alimentación cuando no se use • FR Si l'appareil est installé dans un endroit où la température peut descendre en dessous de 0°C, il doit être déconnecté de l'alimentation lorsqu'il n'est pas utilisé • HU Ha az eszköz olyan helyen van telepítve, ahol a hőmérséklet 0°C alá eshet, akkor használaton kívül le kell választani az áramellátást • IT Se il dispositivo è installato in un luogo dove la temperatura può scendere sotto i 0°C, deve essere scollegato dall'alimentazione quando non viene utilizzato • HR Ako je uređaj instaliran na mjestu gdje temperatura može pasti ispod 0°C, uređaj treba odspojiti od napajanja kada se ne koristi • NL Als het apparaat is geïnstalleerd op een locatie waar de temperatuur onder de 0°C kan dalen, moet het apparaat van de stroomvoorziening worden losgekoppeld wanneer het niet in gebruik is • RU Если устройство установлено в месте, где температура может опуститься ниже 0°C, его следует отключать от электроснабжения, когда оно не используется.

1 Podgrzewacz powinien być podłączony do gniazdka z uziemieniem. Nie podłączaj urządzenia do przedłużaczy elektrycznych.

EN The water heater should be connected to a grounded socket. Do not connect the device to extension cords • DE Der Wasserehitzer sollte an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Schließen Sie das Gerät nicht an Verlängerungskabel an • CZ Ohříváč vody by měl být připojen k uzemněné zásuvce. Nepřipojujte zařízení k prodlužovacím kabelům • RO Încălzitorul de apă trebuie conectat la o priză cu împământare. Nu conectați dispozitivul la prelungitoare electrice • SK Ohrievač vody by mal byť pripojený k zásuvke s uzemnením. Nepripojujte zariadenie k predlžovacím káblom • ES El calentador de agua debe conectarse a un enchufe con puesta a tierra. No conecte el dispositivo a cables de extensión • FR Le chauffe-eau doit être connecté à une prise avec mise à la terre. Ne connectez pas l'appareil à des rallonges électriques • HU A vízmelegítőt földelt aljzathoz kell csatlakoztatni. Ne csatlakoztassa az eszközt hosszabbítókábelekhöz • IT Lo scaldabagno deve essere collegato a una presa con messa a terra. Non collegare il dispositivo a prolunghe elettriche • HR Bojler treba biti priključen na utičnicu s uzemljenjem. Nemojte povezivati uređaj s produžnim kabelima • NL De boiler moet worden aangesloten op een geaarde stopcontact. Sluit het apparaat niet aan op verlengkabels • RU Водонагреватель должен быть подключен к розетке с заземлением. Не подключайте устройство к удлинителям.

1 Ciśnienie wody wymagane do poprawnej pracy to 0,04 MPa - 0,6 MPa.

EN The required water pressure for proper operation is 0.04 MPa - 0.6 MPa • DE Der erforderliche Wasserdruck für den ordnungsgemäßen Betrieb liegt zwischen 0,04 MPa und 0,6 MPa • CZ Požadovaný tlak vody pro správnou činnost je 0,04 MPa - 0,6 MPa • RO Presiunea apei necesară pentru funcționarea corectă este între 0,04 MPa și 0,6 MPa • SK Požadovaný tlak vody pre správnu činnosť je 0,04 MPa - 0,6 MPa • ES La presión de agua requerida para un funcionamiento adecuado es de 0,04 MPa a 0,6 MPa • FR La pression d'eau requise pour un fonctionnement correct est de 0,04 MPa à 0,6 MPa • HU A megfelelő működéshez szükséges víznyomás 0,04 MPa - 0,6 MPa • IT La pressione dell'acqua necessaria per un corretto funzionamento è 0,04 MPa - 0,6 MPa • HR Potreban tlak vode za ispravan rad je 0,04 MPa - 0,6 MPa • NL De vereiste waterdruk voor een goede werking is 0,04 MPa - 0,6 MPa • RU Требуемое давление воды для правильной работы составляет от 0,04 МПа до 0,6 МПа.

1 Przed zakończeniem korzystania z urządzenia należy ustawić pokrętko na zimną wodę przez ok 5 sek. aby uniknąć poparzenia przy kolejnym uruchomieniu.

EN Before finishing using the device, set the knob to cold water for about 5 seconds to avoid burns during the next use • DE Bevor Sie das Gerät ausschalten, stellen Sie den Knopf etwa 5 Sekunden lang auf kaltes Wasser, um Verbrennungen beim nächsten Gebrauch zu vermeiden • CZ Před ukončením používání zařízení nastavte knoflik na studenou vodu na přibližně 5 sekund, aby se předešlo popáleninám při dalším použití • RO Înainte de a încheia utilizarea dispozitivului, setați butonul pe apă rece timp de aproximativ 5 secunde pentru a evita arsurile la următoarea utilizare • SK Pred ukončením používania zariadenia nastavte gombík na studenú vodu na približne 5 sekúnd, aby ste predišli popáleninám pri ďalšom použití • ES Antes de terminar de usar el dispositivo, configure el botón en agua fría durante unos 5 segundos para evitar quemaduras en el próximo uso • FR Avant de finir d'utiliser l'appareil, réglez le bouton sur l'eau froide pendant environ 5 secondes pour éviter les brûlures lors de la prochaine utilisation • HU A készülék használatának befejezése előtt állítsa a szabályozót hideg vízre körülbelül 5 másodpercre, hogy elkerülje a sérüléseket a következő használatkor • IT Prima di terminare l'uso del dispositivo, impostare la manopola su acqua fredda per circa 5 secondi per evitare scottature al prossimo utilizzo • HR Prije nego što završite s korištenjem uređaja, postavite poklopac na hladnu vodu na oko 5 sekundi kako

biste izbjegli opekline prilikom sljedeće uporabe • NL Zet de knop voor ongeveer 5 seconden op koud water voordat u het apparaat uitschakelt, om verbranding bij de volgende keer gebruik te voorkomen • RU Перед завершением использования устройства установите регулятор на холодную воду на 5 секунд, чтобы избежать ожогов при следующем использовании.

⚠ Nie należy samodzielnie dokonywać napraw i demontować obudowy.

EN Do not attempt to repair or dismantle the casing yourself • DE Versuchen Sie nicht, das Gehäuse selbst zu reparieren oder zu demontieren • CZ Nepokoušejte se opravit nebo demontovat kryt zařízení sami • RO Nu încercați să reparați sau să demontați carcasa singuri • SK Nepokúšajte sa opraviť alebo demontovať kryt zariadenia sami • ES No intente reparar o desmontar la carcasa usted mismo • FR Ne tentez pas de réparer ou de démonter vous-même le boîtier • HU Ne próbálja meg saját magának javítani vagy szétszerelni a házát • IT Non tentare di riparare o smontare la custodia da soli • HR Nemojte pokušavati sami popraviti ili rastaviti kućište • NL Probeer niet zelf de behuizing te repareren of te demonteren • RU Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать или разбирать корпус.

⚠ Nie zaleca się podłączenia urządzenia do tego samego obwodu elektrycznego razem z innymi urządzeniami o dużej mocy

EN It is not recommended to connect the device to the same electrical circuit as other high-power devices • DE Es wird nicht empfohlen, das Gerät im selben Stromkreis wie andere leistungsstarke Geräte anzuschließen • CZ Nedoporučuje se připojit zařízení do stejného elektrického obvodu s jinými výkonnými zařízeními • RO Nu se recomandă conectarea dispozitivului la același circuit electric cu alte dispozitive de mare putere • SK Neodporúčajú sa pripojiť zariadenie do rovnakého elektrického obvodu s inými výkonnými zariadeniami • ES No se recomienda conectar el dispositivo al mismo circuito eléctrico que otros dispositivos de alta potencia • FR Il n'est pas recommandé de connecter l'appareil au même circuit électrique que d'autres appareils de forte puissance • HU Nem ajánlott az eszközt ugyanarra az elektromos áramkörre csatlakoztatni, mint más nagy teljesítményű eszközök • IT Non si consiglia di collegare il dispositivo allo stesso circuito elettrico di altri dispositivi ad alta potenza • HR Ne preporučuje se povezivanje uređaja na isti električni krug s drugim uređajima velike snage • NL Het wordt niet aanbevolen om het apparaat op hetzelfde elektrische circuit aan te sluiten als andere apparaten met hoog vermogen • RU Не рекомендуется подключать устройство к тому же электрическому контурному соединению с другими мощными устройствами.

⚠ Dzieci powinny korzystać z tego urządzenia wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej.

EN Children should use this device only under the supervision of an adult • DE Kinder sollten dieses Gerät nur unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzen • CZ Děti by měly tento přístroj používat pouze pod dohledem dospělé osoby • RO Copiii trebuie să utilizeze acest dispozitiv doar sub supravegherea unui adult • SK Deti by mali toto zariadenie používať iba pod dohľadom dospelého osoby • ES Los niños deben usar este dispositivo solo bajo la supervisión de un adulto • FR Les enfants ne doivent utiliser cet appareil que sous la supervision d'un adulte • HU A gyerekek csak felnőtt felügyelete mellett használhatják ezt az eszközt • IT I bambini devono utilizzare questo dispositivo solo sotto la supervisione di un adulto • HR Djeca bi trebala koristiti ovaj uređaj samo pod nadzorom odrasle osobe • NL Kinderen mogen dit apparaat alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene • RU Дети должны использовать это устройство только под наблюдением взрослого.

⚠ Grzałka znajdująca się wewnątrz urządzenia nagrzewa się do ponad 500°C dlatego nieostosowanie się do powyższych zaleceń grozi pożarem!

EN The heating element inside the device heats up to over 500°C, so failure to follow the above instructions may result in a fire! • DE Das Heizelement im Inneren des Geräts erhitzt sich auf über 500°C, daher kann das Nichtbefolgen der oben genannten Anweisungen zu einem Brand führen! • CZ Topné těleso uvnitř zařízení se zahřívá na více než 500°C, takže nedodržení výše uvedených pokynů může vést k požáru! • RO Elementul de încălzire din interiorul dispozitivului se încălzește la peste 500°C, astfel că nerespectarea recomandărilor de mai sus poate duce la un incendiu! • SK Ohrievacie teleso v zariadení sa ohrieva na viac ako 500°C, preto nedodržanie vyššie uvedených pokynov môže spôsobiť požiar! • ES El elemento calefactor dentro del dispositivo se calienta a más de 500°C, por lo que no seguir las instrucciones anteriores puede provocar un incendio • FR L'élément chauffant à l'intérieur de l'appareil atteint plus de 500°C, donc ne pas suivre les instructions ci-dessus peut entraîner un incendie • IT L'elemento riscaldante all'interno del dispositivo raggiunge oltre 500°C, quindi il mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate potrebbe causare un incendio! • HR Grijač unutar uređaja zagrijava se do više od 500°C, stoga nepoštivanje gore navedenih uputa može dovesti do požara! • NL Het verwarmingselement binnenin het apparaat verwarmt zich tot meer dan 500°C, daarom kan het negeren van de bovenstaande instructies brand veroorzaken! • RU Нагревательный элемент внутри устройства нагревается до более 500°C, поэтому несоответствие вышеуказанным рекомендациям может привести к пожару!

⚠ Postępowanie w razie awarii

EN Procedure in case of malfunction • DE Vorgehensweise bei Störungen • CZ Postup v případě poruchy • RO Procedură în caz de defectiune • SK Postup v prípade poruchy • ES Procedimiento en caso de fallo • FR Procédure en cas de panne • HU Eljárás meghibásodás esetén • IT Procedura in caso di guasto • HR Postupak u slučaju kvara • NL Procedure bij storing • RU Процедура в случае неисправности

Jeśli podejrzasz awarię, wyłącz bezpieczniki i zamknij zawór wody doprowadzający do podgrzewacza.

EN If you suspect a malfunction, turn off the circuit breakers and close the water supply valve leading to the water heater • DE Wenn Sie eine Störung vermuten, schalten Sie die Sicherungen aus und schließen Sie das Wasserzufuhrventil zum Wassererhitzer • CZ Pokud máte podezření na poruchu, vypněte jističe a zavřete ventil přívodu vody vedoucí k ohřívači vody • RO Dacă suspectați o defecțiune, opriți siguranțele și închideți robinetul de alimentare cu apă al încălzitorului • SK Ak máte podozrenie na poruchu, vypnite ističe a zavrite ventil prívodu vody vedúci k ohrievaču vody • ES Si sospecha de una avería, apague los interruptores automáticos y cierre la válvula de suministro de agua que lleva al calentador de agua • FR Si vous suspectez une panne, éteignez les disjoncteurs et fermez la vanne d'alimentation en eau menant au chauffe-eau • HU Ha meghibásodást gyanít, kapcsolja le a biztosítékokat, és zárja el a vízellátó szelepet a vízmelegítőhöz • IT Se sospetti un guasto, spegni gli interruttori e chiudere la valvola di alimentazione dell'acqua al scaldabagno • HR Ako sumnjate na kvar, isključite osigurače i zatvorite ventil za dovod vode prema bojleru • NL Als u een storing vermoedt, zet dan de zekeringen uit en sluit het waterinlaatventiel naar de boiler • RU Если вы подозреваете неисправность, выключите автоматические выключатели и закройте кран подачи воды, ведущий к водонагревателю.

Konsultuj się z serwisem producenta lub wykwalifikowanym specjalistą.

EN Consult the manufacturer's service or a qualified specialist • DE Konsultieren Sie den Herstellerservice oder einen qualifizierten Fachmann • CZ Konzultujte servis výrobce nebo kvalifikovaného specialistu • RO Consultați serviciul producătorului sau un specialist calificat • SK Konzultujte sa so servisom výrobcu alebo

kvalifikovaným odborníkom • ES Consulte con el servicio del fabricante o un especialista cualificado • FR Consultez le service du fabricant ou un spécialiste qualifié • HU Forduljon a gyártó szervizéhez vagy egy szakképzett szakemberhez • IT Consultare il servizio del produttore o uno specialista qualificato • HR Konzultirajte se sa servisom proizvođača ili kvalificiranim stručnjakom • NL Raadpleeg de klantenservice van de fabrikant of een gekwalificeerde specialist • RU Обратитесь в сервис производителя или к квалифицированному специалисту.

Nie podejmuj prób naprawy, jeśli nie posiadasz odpowiednich uprawnień i wiedzy

EN Do not attempt repairs if you do not have the proper qualifications and knowledge • DE Versuchen Sie nicht, Reparaturen durchzuführen, wenn Sie nicht über die entsprechenden Qualifikationen und Kenntnisse verfügen • CZ Nepokoušejte se o opravy, pokud nemáte potřebné oprávnění a znalosti • RO Nu încercați să efectuați reparații dacă nu aveți calificările și cunoștințele necesare • SK Nepokúšajte sa o opravy, ak nemáte potrebné oprávnenia a vedomosti • ES No intente realizar reparaciones si no tiene las cualificaciones y el conocimiento adecuados • FR Ne tentez pas de réparer si vous ne disposez pas des qualifications et des connaissances appropriées • HU Ne próbálja meg a javítást, ha nincs megfelelő képzése és tudása • IT Non tentare riparazioni se non si ha la qualificazione e la conoscenza adeguate • HR Nemojte pokušavati popraviti ako nemate odgovarajuće kvalifikacije i znanje • NL Probeer geen reparaties uit te voeren als je niet over de juiste kwalificaties en kennis beschikt • RU Не пытайтесь ремонтировать, если у вас нет соответствующих прав и знаний.

UTYLIZACJA

EN Disposal • DE Entsorgung • CZ Likvidace • RO Utilizare • SK Likvidácia • ES Eliminación • FR Élimination • HU Ártalmatlanítás • IT Smaltimento • HR Odlaganje • NL Verwijdering • RU Утилизация



Sprzęt elektryczny oznaczony symbolem przekreślonego kosza, nie może być wyrzucany łącznie z odpadami komunalnymi. Taki sprzęt podlega zbiórce i recyklingowi.

EN Electrical equipment marked with the crossed-out bin symbol must not be disposed of with regular waste. Such equipment is subject to collection and recycling • DE Elektrische Geräte, die mit dem Symbol des durchgestrichenen Mülleimers gekennzeichnet sind, dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Solche Geräte unterliegen der Sammlung und dem Recycling • CZ Elektronická zařízení označená symbolem přeškrtnutého koše nesmí být vyhazována spolu s komunálním odpadem. Taková zařízení podléhají sběru a recyklaci • RO Echipamentele electrice marcate cu simbolul coșului tăiat nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Aceste echipamente sunt supuse colectării și reciclării • SK Elektrické zariadenia označené symbolom přeškrtnutého koša nemožno vyhazovať spolu s komunálnym odpadom. Takéto zariadenia podliehajú zberu a recyklácii • ES Los equipos eléctricos marcados con el símbolo del contenedor tachado no deben ser arrojados con los desechos domésticos. Dichos equipos deben ser recogidos y reciclados • FR Les équipements électriques marqués du symbole du bac barré ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Ces équipements sont soumis à la collecte et au recyclage • HU Az elektromos berendezések, amelyek a keresztre húzott kuka szimbólummal vannak jelölve, nem dobhatók ki a háztartási szeméttel. Az ilyen berendezések gyűjtésre és újrahasznosításra kerülnek • IT Le apparecchi elettrici contrassegnati con il simbolo del bidone barrato non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti urbani. Tali apparecchi sono soggetti a raccolta e riciclaggio • HR Električna oprema označena simbolom prekrštenog kontejnera ne smije biti odbačena zajedno s komunalnim otpadom. Takva oprema podliježe prikupljanju i reciklaži • NL Elektrische apparatuur gemarkeerd met het symbol van de doorgehaalde vuilnisbak mag niet worden weggegooid met het reguliere afval. Dergelijke apparatuur moet worden verzameld en gerecycled • RU Электрическое оборудование, отмеченное символом перечеркнутой корзины, не может быть выброшено вместе с бытовыми отходами. Такое оборудование подлежит сбору и переработке.

VAYOX



Vayox.pl

Odwiedź nas:

EN Visit us • DE Besuchen Sie uns • CZ Navštivte nás • RO Vizitați-ne • SK Navštivte nás • ES Visítanos • FR Visitez-nous • HU Látogasson el hozzánk • IT Visita il nostro sito • HR Posjetite nas • NL Bezoek ons • RU Посетите нас

Bodex Electronics Sp. z o.o.
ul. Tadeusza Kościuszki 15B
55-140 Żmigród POLAND

 www.bodex.net.pl  info@vayox.pl



język oryginalny: PL
tłumaczenia z PL na: EN, DE, CZ, RO, SK, ES, FR, HU, IT, HR, NL, RU
ver. 001/2025